

ATLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT-MÆEMMER N TIZI-UZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT



AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAYULT: TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT
TAFERNA : TUSSNA N TANTALIWIN N TMAZIIT

ASENTEL

"Tawuri n temɗawit n umawal deg umsegzi gar yimelyuten iqbayliyen
deg ukuz n temnaɗin : Ixarban (Friha), At Buɛɗa (Iɛzzugen),
Tiqubɛin (Wagennun), At Xelfun (Caɛbet Lɛamer)"

S-ɣur:

Amesnalay: AKLI Kamal

- EISIWAN Racida
- CELLI Sabrina

Aseqqamu n yimsekyaden:

- | | | |
|------------------|--------------------|------------|
| - IMARAZEN Mussa | Professeur / UMMTO | Aselway |
| - AKLI Kamal | M.C.A / UMMTO | Amesnalay |
| - KIREC Wardiya | M.A.C.A / UMMTO | Tamsekyadt |

Tagrawt: Unbir 2017



Asenmer

*Ad nessenmer s umata Mass Akli Kamal i ay- yellan di
lmendad segmi nebda almi nekfa axeddim-ntey ad as-
nini tanemmirt-ik d tameqqrant yef uwullah i ay-
tettwellihed.*

Abuddu

Ad buddey akatay-agi- ntey i widak uyur sendey, baba d yemma aezizen fell-i i wumi ttmenniy tuyzi n laemer, ad t-hduy dayen iwatmaten-iw d tlawin-nsen , d issetma d yergazen-nsent d warraw-nsen mkul yiwen s yisem-is , i widak i ay-ieawnen xas ulama s wawal.

Racida

Abuddu

*Ad buddey akatay-agi i yimawlan-iw baba d yemma
æzizen d nettat iyi- yefkan afud iwakken wwɗey yer da-
agi, saramey-asen tudert yezzifen, atmaten-iw, argaz-iw
d netta iyi-yefkan afus n lemeawna, ad t-budday i
yemyaren-iw , i telwest-iw , i lewsan-iw , i yelli Eline.*

Sabrina

Agbur

Tazwart tamatut	1
Tamukrist.....	3
Turdiwin	3
Afran n usentel	3
Tarrayt n unadi.....	3
Iswi n unadi.....	4
Aglam n temnaḍin anida nexdem tazrawt-ntey.....	4
Asenked n yimselya n yal tamnaḍt	5
Uguren i d-nemlal deg unadi-ntey	8

Aḥric amenzu:

Awalen igejdanen

I. Awalen igejdanen	10
I.1. Tutlayt	10
I.2. Tameslayt.....	10
I.3. Tantala.....	11
I.4. Tasnantala.....	11
I.5. Anermis n tutlayt	11
I.6. Timsislit.....	12
a- Targalt.....	12
b- Tiyra	12
c-Azgen n teyra.....	12
I.7. Amawal.....	13
a- Asiley n umawal	13
b- Azar n umawal.....	13
c-Asaley n umawal.....	13
I.8. Tamḍawit	13
I.9. Timental n temḍawit.....	14
a) Tamḍawit tarakalt.....	14
b) Tamḍawit tagrallayt	14
c) Tamḍawit tamnaḍit.....	14
d) Tamḍawit n tmetti.....	15

e) Tamdawit n uyanib.....	15
I.10. Arettal.....	15
I.11. Arwas.....	16
I.12. Amyadef.....	16
I.13. Tamllelit.....	16

Aħric wis sin:

Tamdawit n umawal

II.Tamdawit n umawal.....	19
Tazwart.....	19
II.1- Iyarsiwen :.....	19
II.2- Tagella :.....	20
II.3- Tiyawsiwin yessexdam umdan di yal tayult :.....	21
II.4- Tigawin ixeddem umdan :.....	23
II.5- Imyan :.....	25
II.6-Agama:.....	27
II.7-Tamezduyt :.....	28
Tagrayt.....	30

Aħric wis krađ:

Tamdawit n temsislit

III.Tamdawit timsislit.....	32
Tazwert.....	32
III.1- Tiyra :.....	32
a.Imesli [a].....	32
b. Imesli[i].....	33
c.Imesli [u].....	34
d. Imesli [ə].....	34
III.2- Tirgalin :.....	35
a.Imesli [l].....	35
b. Imesli [ʃ].....	36
c.Imesli [m],[n], [t].....	36
d. Imesli [ɣ].....	37
III.3- Azgen n teyra:.....	38

a.Imesli [w̄w̄]	38
b.Imesli [j̄j̄]	39
Tagrayt.....	40
Tagrayt tamatut	41
Tiybula	43
Timerna	46
Amawal.....	47
Ammud.....	50
Ahric n umawal di yal tamnaqt.....	51
Tikerdiwin n trakalt.....	85

Tazwart tamatut

Tazwart

Tutlayt n tamaziyt tettef amkan wessieen deg wakal n Tefriqt n ugafa, maca ad tt-id-naf tebda yef waṭas n tantaliyin (taqbaylit, tacawit, tatergit, tamzabit...). Galand L, di tezrawt i yexdem yef umawal n tmaziyt, yenna-d : «*yiwen ur yettmeslay tamaziyt deg unnar ad naf yal tamnaḍt deg-s tantala* »¹.

Yal tamnaḍt amek tessemras kra n wawalen, sebba n waya d ambae ad yellan gar yimaziyen, dya Chaker.S yenna-d : «*Amsefhem gar imaziyen ixus aṭas imi mbae aden* »².

Tantaliyin-agi bḍant d timeslayin akken id- yenna DE SAUSSURE.F : "*tameslayt teskanay-d ameslay icudden yer wemdan imi tezga yer tama-s, acku s yes id-yessefham ayen yettxemmim, ihulfan-ines d wayen ixeddem*"³, yef waya tameslayt tesea azal d ameqqran imi d agerruj n yal agdud id-yeskanen d acu yesea d kra n wayen id-yeḡḡa deg wassmi yella di ddunit, am akken id-yenna CALVET.L.J : «*amezruy n tmeslayt, d amezruy n wid itt-yettmeslayan* »⁴, ṡas akken taqbaylit d yiwet gar tantaliyin n tmaziyt i yebdan yef waṭas n tmeslayin imi ad tent-id-naf mgaradent ṡas iswi-nsent ney anamek-nsent d yiwen. Amgarad-agi ney tamḍawit di tutlayt, yettban-d deg umawal d temsislit.

Ṭṭuqtan yinadiyin yef wayen yeenan awalen n yimawalen yemxalafen acku yal tameslayt tbed yef umawal akken i d-tenna J.Picochet : «*iswi n tesnawalt d awal, Imeena-s d anadi deg talya d unamek n wawal* »⁵.

Ula deg unadi-ntey ad d- nawi awal yef twuri n temḍawit n umawal deg umsegzi gar yimelyuten iqbayliyen di temnaḍin yimxalafen : Ixarban (Fréha), At Buḍa (Ieẓẓugen), Tiqubein (Wagennun), At Xelfun (Ceebet Leamer).

¹ GALAND.L, *unité et diversité du vocabulaire berbère*, Milano. Dot-A- Giuff .Re. Edition, 1970, p.5.

² CHAKER.S, *Manuel de linguistique berbère II Syntaxe et diachronie*, ENAG, Alger, 1996, p.7.

³ DE SAUSSUR.F, *cours de linguistique générale*, Ed. TALANTIKIT, Bejaia ,2002, p14.

⁴ CALVET.L-J : *La sociolinguistique* : « que sais-je », Ed : P.U.F, 1998, [S.V], pp 3-4.

⁵ PICOCHET.J, *Précis de lexicologie française (étude et enseignement de vocabulaire)*, Dunod, 1997, p.19

Tamukrist

Di tezrawt-agi nebya ad d- nessebgen:

- D acu-t umgired yellan deg kra n wawalen si temnađt yer tayed d wacu i tent-yezdindeg wayen yaenan anamek akked lmentaq? Wa ad nzer ma yella umsefhem gar yimdanen n ukuz n temnađin-a: Ixarban, At Buęda, Tiqubein; At xelfun (caebet)?

Turdiwin

- Ahat yella kan umgired deg kra n wawlen deg umawal akked temsislit ger ukuz n temnađin Ixarban (Friha), At Buęda(Ięezzugen), Tiqubein (Wagennun), At Xelfun (Caebet Learner)
- Ahat yella kan umcabi deg kra n wawlen deg umawal akked temsislit ger ukuz n temnađin Ixarban (Friha), At Buęda(Ięezzugen), Tiqubein (Wagennun), At Xelfun (Caebet Learner)
- Ahat yella umgired akked umcabi deg kra n wawlen ama deg umawal ama di temsislit ger ukuz n temnađin-a: Ixarban (Friha), At Buęda (Ięezzugen), Tiqubein (Wagennun), At Xelfun (Caebet Learner), maca imezday n temnađin-agi ttemsefhemen.

Afran n usentel

Nefren asentel id-yewwin awal yef twuri n temdawit n umawal deg umsegzi gar yimelyuten iqbayliyen di temnađin yimxalafen, imi ulac axxam mebla lsas, ulac amdan mebla tutlayt, yal yiwen s tmeslayt-is dayeni i yeğgan taqbaylit d tansbayurt ama deg wayen yeenan timsislit, ama deg umawal. Yaf waya issefk fell-aney ad nili afus deg ufus iwakken ad nerrez azaglu-agi, nettef-d imeslayen llan di temnađt ulac-iten di tayed, iwakken ad d- nessebgen anda id-yettban wemgired yellan deg temdawit tamsislit d tin umawal di timnađin-a: Ixarban, At Buęda, Tiqubein, At Xelfun.

Tarrayt n unadi

Tarrayt i nsexdem deg umahil mbeed mi nexter ukuz n temnađin-a Ixarban, At Buęda, Tiqubein, At Xelfun, nettef azal n 120 n wawalen s tefransist deg wayen yaenan amawal akked d temsislit, neffey yer wannar nesseqsa azal n 20 n yimselya n yimezday n yal tamnađt, yal wa amek isen-yeqqar d wamek i ten-yefhem deg wayen yeenan amawal, d wamek iten-yesentaq deg wayen yaenan timsislit, ma yella d win ur yessin ara tafansist ad assefhem akken nniđen, mi i d-negrew awalen n yiwet n temnađt ad nseqsi imselya n temnađt

nniḍen ma fahmen-ten neḡ ala, ma yella fahmen-t ad nexdem (+) ma yella ur t-fhimen ara ad nexdem (-), anda i d-nufa uguren nxeddem akked yinelmaden n tseddawit n Lmulud At Mæmmer i d- yusan si tamnaḍt i neḡwaḡ.

Iswi n unadi

Ulaç anadi ur nesei iswi, deg umahil-agi nebya ad netteki deg usneri n umawal n teqbaylit, i wakken ad nḡer ma yettbeddil wawal si temnaḍt yer tayed, akken daḡen ad nwali iferdisen yemgaraden d wid yezdin ama di lmentaq neḡ di tira d wassay i ten-icudden di yal tamnaḍt.

Aglam n temnaḍin anida nexdem tazrawt-ntey

- **Ixarban(Friḡa)**

D yiwet n taddart n Leqbayel i d-yezgan di tḡiwant n friḡa læarc At Jennad, tebeed azal n 38 km seg ugafa n usamer n lwilaya n Tizi Wezzu, anda is-d-tezzi tḡiwant n Uḡrib si tama taelayant, seg unḡul n umalu d taddart n Tgarsift, tesa azal n 779 n imezday.

- **At Buḡda (Iæzzugen)**

D yiwet n taddart n Leqbayel i d-yezgan di tḡiwant n Iæzzugen, di lwilaya n Tizi Wezzu, si tama n ugafa tezzi-as-d tizgi Nat Gubri, seg unḡul d assif n Sibau, si tama n usamer d kra n tuddar n tḡiwant n Ifiḡa, si tama n umalu d tuddar n Carfa n Bahlul. Taddart At Buḡda tleḡḡu yef brid N71 icudden Iæzzugen akked Σin lhemmam.

- **Tiqubein (Wagennun)**

D taddart i d- yezgan di tlemmast n tḡiwant n wagennun di lwilaya n Tizi Wezzu, si tama n ugafa tezzi-as-d taddart n Uḡdiqawen, seg usamer d taddart n Bujimaε, seg umalu d Timizar akked At Σissa Mimun, tesa azal n 6712 n yimezday seg ugemmuḍ aneggaru i yettwaxedmen deg useggas n 2008.

• **At Xelfun (Caebet Leamer)**

D yiwet n taddart n tɣiwant tameqqrant i d-yezgan deg unzul n umalu n lwilaya n Bumerdas, tebeed fell-as azal n 15 km. Caebet leamer d tin iwumi qqaren "Taxelfunt "

Ulac tamurt ur yessin ara zzerb, ulac tamnaɗt ur yessin ara tilas, akken ula d tamnaɗt Nat Xelfun (Caebet Leamer) yella wacu i s-d-yezzin si yal lgiha : ama d tɣiwanin, d lwilayat, ama d tuddar. Ma n-wala-tt s umata, si lebeid, seg ugafa tezzi-as-d tɣiwant n Yesser , seg usamer d lwilaya n Tizi Wezzu, seg unzul d lwilaya n Tubiret, ma seg umalu d tɣiwant n Bni Semran akked Semmal, ma nwala-tt s tmuyli talqayant, si dixel zzint-as-d tuddar-is : Lqarya (adɣay amellal), Matusa, Bni Ntas, Sezuzza, Ayt Ali, Ayt Budexxan.

Asenked n yimselya n yal tamnaɗt

Ixarban	At buɛɗa	Tiqubein	At Xelfun
Isem :Ouarab.Y Laɛmer : 24 n sna Axeddim : d tanelmadt di tsedawit n Mulud At Mɛemmar Tutlayt :taqbaylit,tafransist,taerabt.	Isem :Bussaid .F Laɛmer : 47 n sna Axeddim : d taɛtebaxt Tutlayt : taqbaylit.	Isem :Talbi .Z Laɛmer :27 n sna Axeddim : d tanelmadt di tseddawit n Mulud At Mɛemmar Tutlayt :taqbaylit, taerabt,tafransist.	Isem : Alem .DJ Laɛmer :27 n sna Axeddim : d tanelmadt di tseddawit n Mulud At Mɛemmar Tutlayt :taqbaylit, taerabt,tafransist.
Isem :Ouarab. A Laɛmer : 38 n sna Axeddim : d taxeggat Tutlayt :Taqbaylit	Isem :Akhmoum. S Laɛmer : 30 n sna Axeddim : d tamettut n wuxxam Tutlayt : taqbaylit	Isem :Talbi. F Laɛmer :48 n sna Axeddim : d tamettut n wuxxam Tutlayt : d taqbaylit, taerabt	Isem :Bukhedoun .Y Laɛmer : 98 n sna Axeddim :d tamayrast Tutlayt : d taqbaylit
Isem : Ait Ouarab. D Laɛmer : 39 n sna Axeddim : d taxeggat Tutlayt :taqbaylit,taɣumit	Isem :Dɣlab .S Laɛmer :38 n sna Axeddim :d tamettut n wuxxam Tutlayt :d taqbaylit	Isem : Kerrich. S Laɛmer :36 n sna Axeddim : d tamettut n wuxxam Tutlayt : d taqbaylit	Isem :Σmiri. N Laɛmer : 58 n sna Axeddim : d tamettut n wuxxam Tutlayt : taqbaylit, taerabt
Isem :Hamadache. L Laɛmer : 53 n sna Axeddim : d amsulta(police) Tutlayt :taqbaylit,tafransist,taerabt	Isem :Yousri. S Laɛmer :44 n sna Axeddim : d tamettut n wuxxam Tutlayt :d taqbaylit	Isem :Hadji. T Laɛmer : 20 n sna Axeddim : d tanelmadt Tutlayt : taqbaylit, taerabt, tafransist	Isem :Khalil. B Laɛmer : 42 n sna Axeddim : d amesnay(transpoteur) Tutlayt :taqbaylit, taerabt

Tazwart tamatut

<p>Isem: Hammache. M Laemer : 40 n sna Axeddim : d amaşut Tutlayt : taqbaylit,tafransist</p>	<p>Isem : Demmou. R Laemer : 38 n sna Axeddim : d taselmadt Tutlayt : d taqbaylit</p>	<p>Isem:Chelli. DJ Laemer : 24 n sna Axeddim : d asebbay Tutlayt : d taqbaylit</p>	<p>Isem : Salem Hmed Laemer : 74 n sna Axeddim : d iyimi Tutlayt : taqbaylit, taerabt</p>
<p>Isem: Ouarab. M Laemer : 64 n sna Axeddim : d asebbay Tutlayt : taqbaylit,tafransist</p>	<p>Isem :Demmou .L Laemer : 42 n sna Axeddim : d tanemhalt deg uyarbaz amezwaru Tutlayt : d taqbaylit, tafransist, taerabt</p>	<p>Isem: Ammari. D Laemer : 26 n sna Axeddim : d tanelmadt Tutlayt : taqbaylit, tafransist</p>	<p>Isem:Bellach. A Laemer : 49 n sna Axeddim : d amzenzu Tutlayt : taqbaylit, tafransist, taerabt</p>
<p>Isem: Chitti. M Laemer : 39 n sna Axeddim : d axeddam di gini glas Tutlayt : taqbaylit</p>	<p>Isem:Dahoun .M Laemer : 19 n sna Axeddim : d anelmad Tutlayt : d taqbaylit, taerabt, tafransist</p>	<p>Isem: Chelli. L Laemer : 24 n sna Axeddim : d tanelmadt Tutlayt : taqbaylit, tafransist, taerabt</p>	<p>Isem: Samer. R Laemer : 68 n sna Axeddim : d iyimi Tutlayt : d taqbaylit</p>
<p>Isem: Seloum. M Laemer : 45 n sna Axeddim : d aheddad Tutlayt : taqbaylit</p>	<p>Isem: Demmou. A Laemer : 40 n sna Axeddim : d amaşut Tutlayt : d taqbaylit</p>	<p>Isem : Derriche. F Laemer : 55 n sna Axeddim : d tameţţut n wuxxam Tutlayt : d taqbaylit</p>	<p>Isem:Samer. A Laemer : 30 n sna Axeddim : d mensay Tutlayt : taqbaylit, taerabt</p>
<p>Isem: Atman. B Laemer : 50 n sna Axeddim : d axeddam deg senssu n chiratun Tutlayt : taqbaylit,tafransist,taerabt</p>	<p>Isem : Demmou. T Laemer : 80 n sna Axeddim : d tiyimit Tutlayt : d taqbaylit, tarumit</p>	<p>Isem:Hamidouche. N Laemer : 25 n sna Axeddim : d tanelmadt Tutlayt : taqbaylit, tarumit</p>	<p>Isem:Bekou. S Laemer : 34 n sna Axeddim : d aselmadt Tutlayt : taqbaylit, tarumit</p>
<p>Isem : Nait kaci. Y Laemer : 30 n sna Axeddim : damesnay Tutlayt : taqbaylit,tarumit</p>	<p>Isem : Bouadi. H Laemer : 32 n sna Axeddim : deg usenkid (assurance) Tutlayt : taqbaylit, taerabt, tafransist</p>	<p>Isem :Remdhane. S Laemer : 43 n sna Axeddim : d taselmadt Tutlayt : taqbaylit, tafransist, taerabt</p>	<p>Isem:Bekou. M Laemer : 30 n sna Axeddim : d lehsabat Tutlayt : taqbaylit, tafransist, taerabt</p>
<p>Isem: Atman. A Laemer : 36 n sna Axeddim : d axeddam deg umsired Tutlayt : taqbaylit</p>	<p>Isem: Bouadi. N Laemer : 27 n sna Axeddim : d tanelmadt Tutlayt : taqbaylit, tarumit</p>	<p>Isem : Ferhat.N Laemer : 26 n sna Axeddim : d tanelmadt Tutlayt : taqbaylit, tafransist</p>	<p>Isem:Bekou. T Laemer : 22 n sna Axeddim : d tanelmadt Tutlayt : d taqbaylit, tafransist, taerabt</p>
<p>Isem: Tabti. DJ Laemer : 25 n sna Axeddim : d anelmad di tsedawit n blida Tutlayt : taqbaylit, tanelmad</p>	<p>Isem: Bellah. K Laemer : 25 n sna Axeddim : d tanelmadt Tutlayt : taqbaylit, tafransist</p>	<p>Isem: Ferhat. S Laemer : 26 n sna Axeddim : d taselmadt Tutlayt : taqbaylit, tafransist</p>	<p>Isem: Fassri. DJ Laemer : 40 n sna Axeddim : d tameţţut n wuxxam Tutlayt : d taqbaylit</p>
<p>Isem: Amrar. K Laemer : 47 n sna</p>	<p>Isem : Bouadi. GH Laemer : 20 n sna</p>	<p>Isem:Benseba. C Laemer : 26 n sna</p>	<p>Isem : Fassri. O Laemer : 60 n sna</p>

Tazwart tamatut

Axeddim : d amesnay Tutlayt : d taqbaylit	Axeddim : d anelmad Tutlayt : d taqbaylit, tafransist	Axeddim : d tanelmadt Tutlayt : taqbaylit, tafransist	Axeddim : d iyimi Tutlayt : taqbaylit, taerabt
Isem : Ben hemou. H Laemer : 28 n sna Axeddim : d asardas Tutlayt : d taqbaylit,taerabt,tafransist	Isem : Amazoz. L Laemer : 35 n sna Axeddim : d amzenzu Tutlayt : d taqbaylit	Isem :Hadji. S Laemer : 33 n sna Axeddim : d amzenzu Tutlayt : d taqbaylit	Isem :Belkasmi. M Laemer : 35 n sna Axeddim : d amesay Tutlayt : taqbaylit, taerabt
Isem : Hammadache. F Laemer : 45 n sna Axeddim : d amaşut Tutlayt : d taqbaylit	Isem : Sahi. L Laemer : 20 n sna Axeddim : d anelmad Tutlayt : taqbaylit, tafransist	Isem :Djebala. S Laemer : 41 n sna Axeddim : d tameţţut n wuxxam Tutlayt : d tabaylit	Isem :Chérif. F Laemer : 35 n sna Axeddim : d amaşut Tutlayt : taqbaylit, taerabt
Isem : Ouarab. A Laemer : 28 n sna Axeddim : d aţebbax Tutlayt : taqbaylit, tafransist	Isem : Sahi. S Laemer : 18 n sna Axeddim : d anelmad Tutlayt : taqbaylit, tafransist	Isem :Elhoussine. D Laemer : 26 n sna Axeddim : d lfeţta Tutlayt : taqbaylit	Isem :Chérif. H Laemer : 32 n sna Axeddim : d axedđar Tutlayt : taqbaylit, taerabt
Isem :Ouarab. S Laemer : 36 n sna Axeddim : d taselmadt Tutlayt : taqbaylit, tařumit, taerabt	Isem : Sahi. Y Laemer : 20 n yiseggasen Axeddim : d tanelmadt Tutlayt :taqbaylit, tafransist, taerabt	Isem : Chellal. F Laemer : 27 n sna Axeddim : d lfeţta Tutlayt : taqbaylit	Isem :Ziyani. S Laemer : 45 n sna Axeddim : d amsaltu Tutlayt : taqbaylit, tafransist, taerabt
Isem :Ouarab. W Laemer : 29 n sna Axeddim : d tameţţut n wuxxam Tutlayt : d taqbaylit	Isem : Bouadi.A Laemer : 60 n sna Axeddim : d iyimi (retraité) Tutlayt : taqbaylit, tafransist	Isem :Belkhir. L Laemer : 23 n sna Axeddim : d tanelmadt Tutlayt : taqbaylit, tafransist	Isem :Ziani. N Laemer : 40 n sna Axeddim : d tameţţut n wuxxam Tutlayt : taqbaylit
Isem :Ait ouarab. B Laemer :55 n sna Axeddim : d ahellař Tutlayt :d taqbaylit	Isem :Chaélal. F Laemer : 50 n sna Axeddim : d tameţţut n wuxxam Tutlayt : taqbaylit	Isem :Belkhir. L Laemer : 25 n sna Axeddim : d tanelmadt Tutlayt : taqbaylit, tafransist	Isem :Ben chikh. A Laemer : 68 n sna Axeddim : d iyimi Tutlayt : d taqbaylit, taerabt
Isem :Ouhachi. K Laemer :42 n sna Axeddim : d afellař Tutlayt : d aqbaylit	Isem :Sahara. M Laemer : 20 n sna Axeddim :d tanelmadt Tutlayt : taqbaylit, tafransist, taerabt	Isem :Lalaoui. H Laemer : 38 n sna Axeddim : d aţebbax Tutlayt : taqbaylit	Isem :Ben chikh. Z Laemer : 63 n sna Axeddim : d tameţţut n wuxxam Tutlayt : d taqbaylit

Uguren i d-nemlal deg unadi-ntey

- Llan yimdanen ur fahmen ara tutlayt n tefransist acku ur yrin ara.
- Llan wiyad ur ay-ttakken ara awal acku atas n wakud i nettafaf yid-sen.
- Llan yimdanen mačči di tudrin-nni i nsexdem i tteicin, acku usan-d si temnađt nniđen d ikarrayen.
- Nemlal-d uguren di tkarđiwin n yal tamnađt.

Ahric amenzu:
Awalen igejdanan

Deg uḥric-agi amenzu ad neereḍ ad d-nefk tabadut n kra n wawalen igejdanen yesēan assay akked usentel-ntey, d wid dayen i nsemres deg uḥric wis sin d wis kraḍ i d-yewwin awal yef temḍawit n umawalakked temḍawit timsislit.

I. Awalen igejdanen

I.1. Tutlayt

Tutlayt d allal n taywalt, d anagrah n tmuli uyraw yaenan amaslaḍ n usduklan. Tutlayt n tyemmat d tin sexdamen di tudert- nsen n yal-ass, seg wasmi i d- lullen yer ddunnit, ay-agi ad yuyal ar tmeslayt ihedren imawlan d lejduḍ.

Llan sin wallalen n taywalt mxalafen mkul yiwen yesēa anagrah zeddigen : tutlayt tin s wayes ttarun tayed d tin s wayes ttmeslayen.

« Au sens le plus courant, une langue est un instrument de communication un système de signes vocaux spécifique aux membres d'une même communauté. On appelle langue maternelle la langue en usage dans le pays d'origine du locuteur et que le locuteur a acquise dès l'enfance, au cours de son apprentissage de langage »¹.

I.2. Tameslayt

D allal n taywalt di tesnilsit n yiwet tegruma n yimdanen i tezdi yiwet n tmetti tadelsant i tecek yiwet n trakalt, maca deg unamek wessieen awal-agi nezmer ad t-nessexdem yef ugraw n tmetti.

S umgired yef tantaliyin i yettwazdin yas ma yella mbaeādent acku llant yef yiwet n trakalt wessieen. Imesli d allal i d-yemmalen amek ara d-yettbin wemgired gar temnaḍin.

Tantaliyin n tmaziyt mgaradent laḍya di lmenteq n kra n wawalen, yef way-a yenna-d S.CHAKER: « ambaeā *gar tantaliyin deg wayen icudden yer timsislit mačči d ayeni nezmer ad neffer* »². Gef temsalt-a A.RABHI yenna-d « *taqbaylit temxalaf si temnaḍtyer tayed laḍya di lmentaḍ n kra n yimesla, dya s umgarad-a nezmer ad neeqel amdan ansi-t* »³

¹ DUBOIS.J, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse, Paris, 1994, p.266.

²CHAKER.S, "problème de phonologie berbère (kabyle)" in *travaux de l'institut de phonétique d'Aix-en provence N° 4*, institut de phonétique générale et appliquée Aix-en provence pp.173.214.

³RABHI.A, « variation phonétique et phonologique en kabyle », in *Etude et documents berbères*, 1994, p.63.

«Moyen linguistique de communication d'un groupe humain homogène du point de vue socioculturel. Un parler se définit géographiquement, mais dans un sens plus large le terme peut s'appliquer à un groupe social»⁴.

I.3. Tantala

D awal i d-yekkan si tegrigit "dialektos" i yebyan ad d-yini inagrawen yemgaraden i yettwasqedcen di yakk tmurt n l'grek, myal yiwen s tewsit n tsekla-ines, tettwaħsab d tutlayt n tmurt n l'grek. yettwasexdem d tutlayt n temnađt, d anemgal n tutlayt, tantala d anagraw n yizmal d yilugan n yiwen uzar d tutlayt.

«Le grec dialektos désignait les systèmes différents réutilisés dans toute la Grèce, chacun pour un genre littéraire déterminé et considérés comme la langue d'une région de la Grèce. Employé couramment pour dialecte régional par opposition à "langue", le dialecte est un système de signes et de règles combinatoires de même origine qu'un autre système considéré comme la langue.»⁵

I.4. Tasnantala

D awal i d-yekkan si trakalt tasnilsant, d aħric i yesean azal deg userwes n tuget n yinagrawen d tentaliyin anida tutlayt tleħħu s usenned yef wadeg u tetteg-as tilisa gar tentaliyin .Awal-a yettwasxdam deg uqlam n tmeslayin i yettwaezlen mebla ma nuyal yer tmeslayin tiğğiratin ney deg yiwet n twacult.

« Le terme de dialectologie, pris parfois comme simple synonyme de géographie linguistique désigne la discipline qui s'est donné pour tâche décrire comparativement les différents systèmes ou dialectes, dans lequel une langue se diversifie dans l'espace et d'établir leurs limites, le mot s'emploie aussi pour la description de parlers pris isolément sans référence aux parlers voisins ou de même famille»⁶.

I.5. Anermis n tutlayt

Anermis n tutlayin d tagnit anda sin ney d agraw n yimdanen, mi ara tmeslayen semrasen snat ney ugar n tutlayin. Ihi anermis-agi d netta i d-yeslawayen ayen iwumi neqqar tasinwalt (bilinguisme).

⁴MOUNIN.G, *Dictionnaire de linguistique*, Quadrige, Ed, PUF, Paris, 1974, p.249.

⁵DUBOIS.J.Op.cit.p.143.

⁶DUBOIS.J.Ibid.p.144.

«Le contact de langue est la situation humaine dans laquelle un individu ou un groupe sont conduits à utiliser deux ou plusieurs langues»⁷.

I.6. Timsislit

Timsislit d tazrawt tusnant n yimeslayen akken i d-yettili lmentaq nsen mebla ma tekcem di twuri-nnsen, ney d tazrawt n lḥes, d yimesli i d-yettak wemdan.

« La phonétique étudie les sons du langage dans leur réalisation concrète, indépendamment de leur fonction linguistique »⁸.

a- Targalt

Targalt d imesli i yesean uguren ney areggel di lmentaq, arkelli ney acemma, deg yiwen ney deg waṭas n yimukan mi ara d-yeffey yimesli.

«La consonne est un son comportant une obstruction, totale ou partielle, en un ou plusieurs points du conduit vocal»⁹.

b- Tiyra

Tiyra d afares n tayect i d-yettawin anguggu n yinzizen n tayect, am wakken dayen ur seint ara asergel deg ubrid mi ad yeffey ubeḥri deg yimi.

«Sont toutes sonores, c'est-à-dire que leur production est accompagnée de vibration des cordes vocales, de plus lors de leur production l'air ne rencontre aucun obstacle sur son passage dans la bouche»¹⁰.

c-Azgen n teyra

Azgen n teyra ney azgen targalt d anaw n yimesla yesean tulmisin mgaradent s nnuba gar teyra yeldin aṭas akkud d teyra iyelqen aṭas.

«On appelle semi-consonne ou semi-voyelle un type de sons caractérisé par un degré d'aperture de la cavité buccale intermédiaire entre celui de la voyelle la plus ouverte et celui de la voyelle la plus fermée»¹¹.

⁷DUBOIS.J.Op.cit.p119.

⁸CHAKER.S.Op.cit.p.176.

⁹ DUBOIS.J.Op.cit.p.112.

¹⁰GARDES.TAMINE.J, *La grammaire phonologie, morphologie, lexicologie*, Ed, Armand Colin, Paris, 1990, p.09

¹¹DUBOIS.J.Op.cit.p.425.

I.7. Amawal

Amawal d aferdis n tesnalsit tamatut, yemmal-d tagrumma n tayunin id-yessufuɣen tutlayt yesseqdac wegraw.

«Comme terme linguistique générale, le mot lexique désigne l'ensemble des unités formant le vocabulaire»¹².

a- Asiley n umawal

Isem= Aɣar + asaley

b- Aɣar n umawal

Aɣar d amseɣfar n tergalin i ɣef yers unamek amatu n wawal (d talɣa n wawal mi ara as-nekkes tiɣra)

«En linguistique sémantique, la racine est une suite de trois consonnes, ou trilitère, liée à une notion déterminée et qu, i complétée de voyelles, donne la base des mots»¹³

c- Asaley n umawal

Akatar alyaway yebna s teɣra neɣ d tergalin. Iseɣeu idgan d ilmawen i deg kecment tergalin n uɣar akken ad yaley yisem.

«Les schèmes, sont aussi des obstructions. D'une façon plus précise, il s'agit d'éléments implicites par analyse associative pour reprendre un terme»¹⁴.

I.8. Tamɣawit

Tamɣawit d sin n yimesla neɣ d sin n wawalen i yesean talɣa neɣ lmentɣaq yemxalafen maca sean yiwen unamek. Akken ma llan yisnalsiyin mtawan belli tameslayt yedduklen, ɣef waya yenna-d Martinet: «*Imdanen yettidiren deg yiwen umkan ur teɣdila ara tmeslayt-nsen.*

D aweɣzi ad naf tameslayt ur tɣuza temɣawit. Aya yekka-d seg umseɣeed n wid i yettmeslayen yiwet n tmeslayt».¹⁵

¹²DUBOIS.J.Op.cit.p.282.

¹³DUBOIS.J.Ibid.p.395.

¹⁴CANTINEAU.J. «*Racine et schèmes*», in : mélange, William Marçais. Ed .G.p maison-neuve et cie, paris, 1950.

¹⁵MARTINET.A. *Eléments de la linguistique générale*, Ed, Armand Colin, Paris, 1980, p.145.

Tamḍawit d amgired i yellan deg useqdec n yiwet n tutlayt seg temnaḍt yer tayed. Tezmer ad thaz: amawal, timsislit, tasnalsit, anamek, talya. Tezmer ad tili gar yimdanen, akken tezmer ad tili gar temnaḍin.

« On appelle variation le phénomène par lequel dans la pratique courante, une langue déterminée n'est jamais à une époque dans un lieu et dans un groupe social donné indentique à ce qu'elle est à autre époque, dans un lieu et dans un autre groupe social »¹⁶

I.9. Timental n temḍawit

Llant smmus n taggayin n temḍawit:

a) Tamḍawit tarakalt

Tcud yer wadeg n tmezduyt n yimelyuten, tsebgan-d tilisa gar temnaḍin, ansi tebda d wansi tekfa.

«La variation diatopique (géographique) est liée au lieu de résidence du locuteur, espace dans lequel évolué le locuteur dans un milieu social, cette variation se manifeste sur l'axe horizontal»¹⁷.

b) Tamḍawit tagrallayt

Tcud yer wakud, teskan-d amgarad yettilin di tmeslayt seg tallit yer tayed, ama d ayen yellan d amaynut ney d aqbur.

« La variation diachronie est liée au temps, elle permet de contraster les traits selon qu'ils sont perçus comme plus ou moins anciens ou récents »¹⁸

c) Tamḍawit tamnaḍit

D amgarad n tutlayt yettilin gar temnaḍt yer tayed

« La variation régionale c'est la différenciation d'une langue suivant les régions relève de cette variation »¹⁹

¹⁶DUBOIS.J.Op.cit.p.504.

¹⁷. CALVET.L.J, *Sociolinguistique*, Ed, PUF, 1993, p.77.

¹⁸MOREAU.M.L, *Sociolinguistique, les concepts de base*, Ed, MARDAGA, Bruxelles, 1997, p.284.

¹⁹MOREAU.M.L.Ibid. p. 284.

d) Tamɣawit n tmetti

Tessefham-d amgired yellan deg usexdem n tutlayt gar tesmilin yemxalafen di tmetti.

« *La variation diastratique explique les différences entre les usages pratiqués par les diverses classes sociales*»²⁰

e) Tamɣawit n uyanib

D amgired yellan deg usexdem n tutlayt deg yinawen, ayen yettbeddilen eħaħsab n yiswi d tafasna n yinawen anda tella tezzart yemxallafen deg usatar n lehɣur.

« *La variation diaphasique, Lorsqu'on observe une différenciation des usages selon les situations de discours, ainsi la production langagière est-elle influencée par le caractère plus ou moins formel du contexte d'énonciation et se coule-t-elle en des registres ou des styles différents*»²¹

I.10. Arettal

Arettal d isem ajentaɣ ney aberrani i ikečmen yer yal tutlayt deg umaɣal mi ara temlal d tutlayt niđen deg yiwen wemkan, Dubois.J yennad: «*awal arettal d asemres n wawalen iberraniyen deg yal tutlayt, maca yettili-d mi ara yili lexħas deg umawal n tutlayt*».²²

Arettal yezmer ad yekcem yer tutlayt anda ara yawwi talħa n tutlayt-nni, akken daħen yezmer ad yekcem lmaħna ad yeqqim s talħa-s tamenzut.

Yettili umerɣil mi ara tili tutlayt A tewwi-d tayunt tasnilsit, awalen seg tutlayt B, awalen-agi ur llin ara di tutlayt A, aya-agi i tt-yeħħan ad d-terɣel ar B.

- Deg wayen i d-yenna HADDADOU M.A yef yimerɣilen : « *ulac idles yegman kan iyiman-is, amerɣil yeħna akk timeslayin* »²³

«*Il ya emprunt linguistique quand un parler A utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait dans un parler B et que A ne possédait pas*».²⁴

²⁰MOREAU.M.L.Op.cit. p. 284

²¹MOREAU.M.L.Ibid. p. 284

²²DUBOIS.J.Op.cit.p.213

²³HADDADOU.M.A, *Défence et illustration de langue berbère*, Ed : Copright INAS. Alger, 2002.p. 31.

²⁴DUBOIS.J.Op.cit.p.177.

I.11. Arwas

Akken i d-yenna DUBOIS.J : *«mi ara d-nsuqel awalen ijentađen d iħerfiyen ney d uddisen d tinfaliyin ney d tifyirin d ayen i d-yessuluyen arwas».*

«Quand on traduit des mots étrangers simples on composés des expressions ou des phrases entières ou aboutit inéluctablement à la formation de calque»²⁵

I.12. Amyadef

Akken i d-yenna Louis-Jean CALVET : *« awal amyadef yeskan-d ney yemmal-d talyiwin i d-yekkan si tezwart n yiferdisen i yijentađen deg yiħricen n tutlayt, d tuget n unagraw n tesnilsit d uħric n tesnalya di tseddast, d kra n yiħricen n tjerrumt, unuy, akud...atg ».*

«Le mot interférence désigne un remaniement de structures qui résulte de l'introduction d'éléments étrangers dans les domaines les plus fortement structurés de la langue, comme l'ensemble du système phonologique, une grande partie de la morphologie et syntaxe et certains domaines du vocabulaire parenté, couleur, temps...etc»²⁶

Akken dayen i d-yenna DUBOIS.J : *« ad d-nini yella umyadef mi ara yili usentel asniwal yettwasexdmen di tutlayt nican "A" yesean tulmisiin n temsislit d tesnalya d umawal d tseddast n tutlayt "B"».*

«On dit qu'il ya interférence quand un sujet bilingue utilise dans une langue cible "A" un trait phonétique, morphologique, lexical ou syntaxique caractéristique de la langue "B" »²⁷

I.13. Tamllelit

Tamellelit tanagalt d tamdawit i d-yekkan seg unagraw n tesnalya.

«On appelle alternance la variation subie par un phonème ou un groupe de phonème dans un système morphologique donnée»²⁸

²⁵DUBOIS.J.Op.cit.p.73.

²⁶CALVET.L.J.Op.cit. p.17.

²⁷DUBOIS.J.Op.cit.p 252.

²⁸DUBOIS.J.Ibid.p.30.

Yenna-d CALVET.L.J belli tamlelit d asexleḍ n tutlayin s ubeddel n tutlayt si tefyirt yer tayed.

« On appelle l'alternance codique, le mélange de langues, selon que le changement de langue se produit dans le cours d'une même phrase ou d'une phrase à l'autre »²⁹

Tenna-d MORSLY.D belli tamlellit d askar n usenfali, tesa tulmisin i umbeddel gar yimelyuten n lezzayer.

« L'alternance est un mode d'expression très vivant, très caractéristique de la manière dont se font les échanges entre locuteurs algériens »³⁰

²⁹ CALVET.L.J.Op.cit.p.22.

³⁰ MORSLY.D, « L'alternance des codes dans la conversation de locuteurs algériens », Ed. Alger, 1991.p.1.

Ahric wis sin:

Tamḍawit n umawal

II. Tamɗawit n umawal

Tazwart

Deg uħric-agi wis sin ad neereɗ ad d-nessebgen amgired n kra n wawalen yellan deg yal tamnaɗt (tamɗawit n umawal).

Deg wamud n wawalen i d-negrew di ukuz n temnaɗin : At Buɛɗa(iɛzzugen), Ixarban (fréha), Tiqubein (waggenu), At xelfun (caebet leamer),yal tamnaɗt amek i asen-teqqar d wamek i tent-tefhem, ad d-nefk kra n imedyaten ama d iyarsiwen, tagulla, imyan d kra n tyawsiwin nniɗen.

II.1- Iyarsiwen :

Awal s Tefransist	Tamnaɗt	Akken isen-qqaren di yal tamnaɗt			
		Ixarban	At Buɛɗa	Tiqubein	Caebet Leamer (At xelfun)
Bétail		Lmal	Lmal	Lmal	Actal
La cigale		Zɛdec	Awarǧeǧǧu	Tezɛdec	Zɛtic
La fourmi		Aweɗɗuf	Abubi	Amceddal	Azemcir
Le chien		Aqjun	Aqjun	Aqjun	Aydi
Gecko des murelles		Tazarmumuyt	Tazarmumuyt	Tanejdamt	Zarzumiya

Tamawt :

Deg tfelwit-a n iyarsiwennufa-d amgired n wawalen si temnaɗt yer tayed.

Md : (La fourmi) i wumi qqaren (Aweɗɗuf) di temnaɗt n Yixarban, (Abubi) di temnaɗt n Nat Buɛɗa, (Amceddal) di temnaɗt n Tqubein, (Azemcir) di temnaɗt n Nat Xelfun.

Ihi xas akken yella umgired deg kra n wawalen nufa-d dayen kra n wawalen ttemcabin.

Md : (Bétail) i wumi qqaren (Lmal) deg temnaɗin-a : Ixarban, At Buɛɗa, Tiqubein, ma d At Xelfun qqaren-as (Actal).

Akken yella umgired i yella umcabi di kra n wawalen, acku xas mgaraden anamek-nsen d yiwen.

Tamnaɗt n Nat Xelfun tezga temgarad yaf temnaɗin-agi nniɗen, acku sexdamen awalen iretṭalen i d-yekkan si tutlayt ntaerabt.

II.2- Tagella :

Tamnaɗt Awal s Tefransist	Akken isen-qqaren di yal tamnaɗt			
	Ixarban	At Buɛɗa	Tiqubein	Caɛbet Lɛamer (At xelfun)
Le lait	Ayefki	Ayefki	Ifki	Aceffay
Mélange des légumes	Tasfuɗut	Ameqful	Tafuɗut	Lmesfuf
Gâteau traditionnel berbère	Lesfenğ	Lesfenğ	Lexfaf	Lexfaf
Pain kabyle matlough frit	Tamtunt n zzit	Tiɛejjuɗin	Aɣrum n zzit	Lmeṭluɛ
Un plat traditionnel	Acarrid	Acewwaɗ	Acarrid	Triga
Les crêpes	Tiyrifin	Tiyrifin	Tiyrifin	Lbayrir
Galette	Taqarquet	Taħbult	Taqrist	Taħnunt
Morceau de viande	Aqeddid	Aqeddid	Lexliɛ	Timcelħin

Tamawt :

Deg tfelwit n wawalen n tgella, nufa-d amgired n wawalen si temnaɗt yer tayed

Md : (Mélange des légumes) yal tamnaɗt amek i as-teqqar, tamnaɗt n Yixarban qqaren-as (Tasfuɗt), At Buɛɗa (Ameqful), Tiqubein (Tafuɗt), At Xelfun (Lmesfuf).

Ihi xas yella umgired yella dayen umcabi.

Md : (les crêpes) i wumi qqaren (Tiyɗifin) di temnaɗin-a Ixarban, At Buɛɗa, Tiqubein, ma d tamnaɗt n Wat Xelfun qqaren-as (Lbayrir).

Ihi di tamawt-a nufa-d, xas yettili umgired maca anamek d yiwen. Tamnaɗt n At Xelfun tezga temgarad yef temnaɗin-nni.

II.3- Tiyawsiwin yessexdam umdan di yal tayult :

Tamnaɗt Awal s tefransist	Akken isen-qqaren di yal tamnaɗt			
	Ixarban	At Buɛɗa	Tiqubein	Caɛbet Leamer (At xelfun)
Gaffe	Amextaf	Amextaf	Acekkab	Acekkab
Un jerrican	Afarçux	Tasilant	Tabettit	Abember
Ceinture berbère	Agus	Aħelles	Agus	Agus
La vaisselle	Lemwwaæn	Duzan	Leħwal	Lemwwaæn
La cuvette	Ljefna	Taɛyyart	Tabaqit	Ljefna
Couverture berbère	Aɛlaw	Acettid	Acettid	Lħayek
Couteau	Tafruyt	Lmus	Tajenwit	Lmus
L'assiette	Tabeqsit	Tabeqsit	Aɛbsi	Aɛbsi

Marmite de couscous	Tasilt	Taccuyt	Tasilt	Tuggict
La cuillère	Tajyult	Tayenjawt	Tayenjawt	Tayenjawt
Pot d'argile	Taqlilt	Tacebbuxt	Tacemmuxt	Taqessult
Le lit	Ussu	Ussu	Ussu	Lefrac
Le grand sachée	Aqarwi	Ađellæ	Aqrab	Acekkar
Calebasse	Tabeqlujt	Tabeqlujt	Taxcact	Lgerba
Cimetière	Taqerrabit	Timeqbart	Timeqbart	Lğelbana
La pierre	Ablađ	Azru	Ablađ	Abluk
La drogue	Lkif	Lkif	Lkif	Zzeđla
Pioche	Aqabac	Aqabac	Aqabac	Lfas
Sèche de linge	Acafcal	Acifcal	Ajgagal	Sselk
La peau de mouton	Ahiđur	Ahiđur	Alemsir	Ajemmae

Tamawt:

Deg tfelwit n wawalen n tyawsiwin yessexdam umdan nufa-d yella umgired gar ukuz n temnađin, imi yal tamnađt tesa awal-is.

Md : (un jerrican) i wumi qqaren (Afarčux) di temnađt n yixarban, (Tasilant) di temnađt Nat Buęda, (tabettit) di Tqubein, (Abember) deg Wat Xelfun.

Akken dayen yella umcabi deg kra n wawalen nniđen.

Md : (La drogue) i wumi qqaren (Lkif) di temnađın Ixarban, At Buęđa, Tiqubein, ma deg Wat Xelfun qqaren-as (Zeřla), acku d isem areřtal i d yekkan si tutlayt n taerabt.

Yella dayen anda i d-nufa amcabi gar snat n temnađın.

Md : (L'assiette) i wumi qqaren (Tabeqsit) di temnađın n yixarban dWat Buęđa, akken dayen mgaradent yef temnađın n Tqubein d Wat Xelfun qaren-as (Aęebsi).

II.4- Tigawin ixeddem umdan :

Tamnađt Awal s tefransist	Akken isen-qqaren di yal tamnađt			
	Ixarban	At Buęđa	Tiqubein	Caebet Leamer (At xelfun)
Ordre	Axemmel	Abras	Afras	Axemmel
Applaudir	Lkef	Llir	Lkef	Aseffaę
Nettoyage	Acraw	Aħras	Acraw	Aslaħ
Renvoyé	Aqeddem	Aqaęar	Aqeddem	Aħawez
Rinęage	Aslili	Aslili	Aslili	Acellel
Eplucher	Aseqęar	Aseqęeb	Aseqęar	Aseqęar
Insulter	Aqejjem	Aqejjem	Azawer	Aęayar
Magouille	Tiqinnađ	Tixurdas	Tiqarracin	Twayec
Radinerie	Ceħħa	Ceħħa	Leħzir	Ceħħa
Giffle	Abeęęa	Aşarşir	Abeęęa	Amseęęel

Contradiction	Tayennant	Nmara	Neqma	Draε
La préparation de couscous	Aɗmad	Aɗdam	Aɗdam	Aεiwed

Tamawt :

Deg tfelwit n tigawin ixeddem umdan nufa-d amgired n kra n wawlen gar ukuz n temnaɗin.

Md : (Magouille) i wumi qqaren n Yixarban (Tiqinnaɗ), di temnaɗt Nat Buεɗa (Tixurdas), deg Tqubein (Tiqarracin), ma di temnaɗt Nat Xelfun qqaren-as (Twayec).

Nufa-d dayen amcabi deg kra n wawalen gar kraɗ temnaɗin.

Md : (Rinçage) i wumi qqaren (Aslili) deg temnaɗin-a : Ixarban (Friħa), At Buεɗa (Iεezzugen), Tqubein (Wagennun), ma d tamnaɗt Nat Xelfun (Caebet Leamer) temgarad fell-asant qqaren-as (Acellel). Maca xas yella umgired-agi gar wawalen-a anamek-ines d yiwen.

Yella dayen anda i d-nufa tamnaɗt Nat Xelfun (Caebet Leamer) tcuba timnaɗin-nni nniɗen deg kra n wawalen

Md : (Radinerie) i wumi qqaren (Ceħħa) di temnaɗt Nat Xelfun (Caebet Leamer), Ixarban (Friħa), At Buεɗa (Iεezzugen), ma tamnaɗt n Tqubein (Wagennun) temgarad fell-asant qqaren-as (Leħzir).

II.5- Imyan :

Awal s Tefransist	Akken isen-qqaren di yal tamnaɗt			
	Ixarban	At Buɣɗa	Tiqubein	Caɛbet Leamer (At xelfun)
L'ail	Ticart	Tiskart	Ticart	Tum
La courgete	Taqliluct	Taxsayt	Taxsayt	Lqarea
Artichauts	Tifeywa	Tifeywa	Tifeywa	Lqarnun
Poireau sauvage	Tarirast	Tarirast	Tarennast	/
Les cerises	Lizriz	Lizriz	Lizriz	Ḥeblemluk
Les épinards	Sselq	Sselq	Tibidest	Sselq
Le melon	Acemmam	Acemmam	Afeqqus	Abetix
Cosse de fève	Laymud	Iclem ibawen	Afejyul	Leqcur ibawen
Grain noir	Zrarae	Zrarae	Zrarae	Ssanuğ
Herbe	Leħcic	Aṛbiɛ	Leħcic	Leħcic
La vigne	Tajnant	Tafeṛrant	Ddaya	Dayla
Chêne	Abucic	Abucic	Takiruct	Akarruc
Grignon d'olives	Ayeqqim	Aħbus	Aħba	Alṭun

Latex	Dbay	Lliqa	Dbay	Lliqa
Fenugrec	Tifiḍas	Tifiḍas	Tifiḍas	Lḥelba
Figuier de barbarie	Amejjug	Amejjug	Amejjug	Aferrug
Meulon d'herbe	Aneqli	Akanṭu	Ameqqun	Ttafa (aæmmur)
La petite forêt	Tarca	Tarca	Inijel	Amaday
Le jardin	Aḥriq	Lexla	Aæṛqub	Ires
Citron	Lqares	Lqares	Llim	Lqares
Figue sèche	Iḥbuben	Iḥbuben	Iḥbuben	Tazart

Tamawt :

Deg tfelwit-a n yimyan yella umgired d umcabi n kra n wawalen di yal tamnaḍt. Ayen yaenan angired :

Md : (Grignon d'olives) i wumi qqaren (Ayeqqim) di temnaḍt n Yixarban, (Aḥbus) di temnaḍt Nat Buēḍa, (Aḥba) di temnaḍt n Tqubein, (Alṭun) di temnaḍt Nat Xelfun. Xas akken yella umgired deg wawal-a gar ukuz n temnadin-a maca anamek-nsen d yiwen.

Ma dayen yaenan amcabi:

Md : (Figue sèche) i wumi qqaren (Iḥbuben) deg kraḍ n temnaḍin (Iyarban, At Buēḍa, Tiqubein), ma d tamnaḍt Nat Xelfun temgarad fell-asent qqaren-as (Tazzart), maca xas yella umgired-agi deg wawal-a anamk-is d yiwen.

Yella dayen wawal (Les cerises) i wumi qqaren (Lizriz) deg Xarban, At Buēḍa, Tiqubein, maca tamnaḍt Nat Xelfun qqaren-as (Ḥeblemluk) d awal i d-yekkan si tutlayt n taerabt.

II.6-Agama:

Tamnaɗt Awal s tefransist	Akken isen-qqaren di yal tamnaɗt			
	Ixarban	At Buɛɗa	Tiqubein	Caɛbet Leamer (At xelfun)
La pluie	Ageffur	Lehwa	Ageffur	Ageffur
La boue	Ixmīr	Abarkīd	Ixmīr	Aluɗ
Suie	Imbuxen	Izemmulen	Iselwan	Leħmum
Le feu	Timest	Timest	Timest	Leafya
Grande flamme	Acaɛcuc	Ahajij	Acaɛcuc	Azahbabar

Tamawt :

Deg tfelwit-a n ugama nufa-d amgired deg kra n wawalen deg ukuz n temnaɗin.

Md: (Suie) i wumi qqaren (Imbuxen) di temnaɗt n Yixarban, (Izemmulen) di temnaɗt Net Buɛɗa, (Iselwan) di temnaɗt n Tqubein, (Leħmum) di temnaɗt Nat Xelfun.

Ma dayen yaenan amcabi nufa-d kra n wawalen ttemcabin di kra n temnaɗin.

Md: (Le feu) i wumi qqaren (Timest) di temnaɗt n Yixarban, At Buɛɗa, Tiqunbein, maca tamnaɗt Nat Xelfun temgarad fell-asant qqaren-as (Leafya) d awal i d-yekkan si tutlayt n taerabt.

Yella anda tamnaɗt Nat Xelfun tcuba timnaɗin-nni nniɗen.

Md: (La pluie) i wumi qqaren (Ageffur) deg Wat Xelfun, Ixarban, Tiqubein, maca tamnaɗt Nat Buɛɗa qqaren-as (Lehwa). Xas yella umgired-agi n wawalen-a maca anamek-nsen d yiwen.

II.7-Tamezduyt :

Awal s tefransist	Tamnaɗt	Akken isen-qqaren di yal tamnaɗt			
		Ixarban	At Buɛɗa	Tiqubein	Caɛbet Learner (At xelfun)
La cour de maison		Afrag	Azniq	Afrag	Amraḥ
Le mur		Ayalad	Lḥiɗ	Ayalad	Lḥiɗ
La cabane		Aɛeciw	Aɛeciw	Aɛeciw	Abarrak

Tamawt :

Deg tfelwit-a n tmezduyt ulac aṭas n umgired gar ukuz n temnaɗin i d-nebder.

Md: (Le mur) i wumi qqaren (Ayalad) di temnaɗt n Yixarban, Tiqubein, maca di temnaɗt Nat Xelfun, At Buɛɗa qqaren-as (Lḥiɗ). Akken dayen yella wanda temcabint.

Md: (La cabane) i wumi qqaren (Aɛeciw) di temnaɗin Ixarban, At Buɛɗa, Tiqubein, maca tamnaɗt Nat Xelfun temgarad fell-asent qqaren-as (Abarrak).

Deg wammud-ntey i d -negrew ddeqs n wawalen mgaraden si temnaɗt yer tayed acku yal yiwet amek i ten-tefhem, d wamek i asen-teqqar, nexdem tasleɗt s tfelwit-a:

- **Tafelwit n ufmida n temɗawit n umawal**

Tamnaɗt	Afmida n wawalen i fehmen (+) ³¹	Afmida n wawalen ur fhimen ara (-) ³²
Yixarban	44.53 %	55.47 %
At Buɛɗa	49 %	51 %
Tiqubein	40.3%	59.7 %
At Xelfun	26 %	73.74 %

Tamawt :

Seg tesleɗt i nexdem i wammud n wawalen ama d iyarsiwen, imyan, tagella, agama, tigawin n umdan, tamezduyt, d tyawsiwin yessexdam umdan di yal tayult, nufa-d agemmuɗ n wawalen i fahmen d wawalen ur fhimen ara di yal tamnaɗt.

- Deg ugemmuɗ n wawalen i fahmen imselyuten n yal tamnaɗt nufa-d : 44.53 % di temnaɗt n Yixarban, 49 % deg Wat Buɛɗa, 40 % deg Tqubein, 26 % deg Wat Xelfun. Ihi s ufmida-agi iban-aɣ-d belli tamnaɗt Nat Xelfun (Caebet Lɛamer) drus n wawalen i fahem imi agemmuɗ ibeed atas yef temnaɗin-nni nniɗen i d-nebder.
- Deg ugemmuɗ n wawalen ur fhimen ara imselyuten n yal tamnaɗt nufa-d : 55.47 % di temnaɗt n Yixarban, 51 % di temnaɗt Nat Buɛɗa, 59.7 % deg Tqubein, 73.74 % deg Wat Xelfun. Ihi agemmuɗ-agi wis sin d anemgal n ugemmuɗ amenzu, imi afmida n temnaɗt Nat Xelfun meqqar yaf win temnaɗin nniɗen, acku tuget n wawalen ur ten-fhimen ara.

³¹ (+) d azamul n wawalen fahmen

³² (-) d azamul n wawalen ur fhimen ara

Ahric wis krad:

Tamdawit n temsilit

III. Tamđawit timsislit

Tazwert

Deg uħric-agi n temsislit, ad anaeređ ad d-naf amgired yellan gar tmeslayt Ixarban (fréha), At Buęđa (ieezzugen), Tiqubein (wagennun), At Xelfun (Caebet) deg wayen yeenan asusru (lmentaq) n kra n yimesla, Acku yal yiwen amek i ten-yesentaq maca anamek-nsen d yiwen.

Deg wammud-ntey nerra lwulha yef kra n wawalen yemgaraden di lmentaq di yal tamnađt ama d tiyra, tiralin, azgen n tiyra (tamđawit timsislit).

III.1- Tiyra :

a. *Imesli [a]*

Tiyra	Amedya	Lmentaq n imesli di yal tamnađt			
		Ixarban	At Buęđa	Tiqubein	At Xelfun
[a]	Aman (l'eau)	[aman]	[aman]	[aman]	[aman]
	Tamara (contrainte)	[əamara]	[əamara]	[əamara]	[əamara]
	Amrar (la corde)	[amrar]	[amrar]	[amrar]	[amrar]
[ɑ]	Azar (racine)	[azɑr]	[azɑr]	[azɑr]	[azɑr]
	Ađar (pied)	[ađar]	[ađar]	[ađar]	[ađar]
	Aťaksi (voiture)	[aťaksi]	[aťaksi]	[aťaksi]	[aťaksi]

Tamawt :

Imesli n **[a]** ur yettbeddil ara lmentaq, yettyimi d tayra iyelqen (voyelle fermè) mebla ma yeldi yimi di yal temnađin-a : Ixarban, At Buęđa, Tiqubein, At Xelfun.

Md : aman (l'eau) [aman]

Mi ara yili zdat n tergalt tuffayt yettbeddil lmentaq deg ukuz n temnađin Ixarban, At Buęđa, Tiqubein, At Xelfun, yettwantaq **[ɑ]** yettuyald tayra yeldin (voyelleouverte), dagi ilaq ad d-yeldi yimi.

Md : aẓar (racine) [azɑʔ]

b. Imesli[i]

Tiyra	Amedya	Lmentaq n imesli di yal tamnađt			
		Ixarban	At Buęđa	Tiqubein	At Xelfun
[i]	Izi (mouche)	[izi]	[izi]	[izi]	[izi]
	Imi (bouche)	[imi]	[imi]	[imi]	[imi]
	Ibiw (fêve)	[iviw]	[iviw]	[iviw]	[iviw]
	Iħizi (isole)	[iħəzi]	[iħəzi]	[iħəzi]	[iħəzi]
	Izi (vésicule)	[ize]	[ize]	[ize]	[ize]

Tamawt :

Imesli **[i]** ur yettbeddil ara lmentaq, yettyimi akken yella deg kra n wawalen deg temnađin Ixarban, At Buęđa, Tiqubein, At Xelfun.

Md : Izi (mouche) [izi]

Mi ara yili zdat n targalt tuffayt yettbeddil lmentaq yettuyal d **[e]**degukuz n temnađin-
a : Ixarban, At Buęđa, Tiqubein, At Xelfun.

Md : Izi (vésicule) [ize]

c. Imesli [u]

Tiyra	Amedya	Lmentaq n imesli di yal tamnaqt			
		Ixarban	At Bueđa	Tiqubein	At Xelfun
[u]	Tanuṭ (coépouse)	[əanoṭ]	[əanoṭ]	[əanoṭ]	[əanoṭ]
	Ađu (vent)	[ađo]	[ađo]	[ađo]	[ađo]
	Uday (juif)	[u:đaj]	[u:đaj]	[u:đaj]	[u:đaj]
	Uħdiq (courtois)	[uħđiq]	[uħđiq]	[uħđiq]	[uħđiq]

Tamawt :

Imesli[u]yettbeddil lmentaq yettuṭal d **[o]**mi ara yili zdat ntergalt tuffayt, di yal tamnaqt Ixarban, At Bueđa, Tiqubein, At Xelfun.

Md : Ađu (vent)[ađo]

Mi ara tili teyra[u]ttayezfant tettuyal **[u:]**deg ukuz n temnađin i d-nebder am Yixarban, At Bueđa, At Xelfun.

Md : Uday (juif) [u:đaj].

Yella dayen anda ur yettbeddil ara yettyimi akken yella mi ara yili zdat n targalt mar tuffayt.

Md : Tamuyli (regard) [əamuɣli]

d. Imesli [ə]

Imesli **[ə]**nessexdam-itdi tuget n wawalen acku yessishil lmentaq.

Md: Ilef (éléphant)[iləf]

Iles (langue) [iləs]

III.2- Tirgalin :

a. *Imesli [l]*

Targalt	Amedya	Lmentaq n imesli di yal tamnađt			
		Ixarban	At Bueđa	Tiqubein	At Xelfun
[l]	Lmelħ (sel)	[jməjh]	[d̄zməd̄zh]	[l̄məlħ]	[lməlħ]
	Lbaťaťa (Pomme de terre)	[jbatat̄a]	[d̄zbatat̄a]	[l̄batat̄a]	[lbatat̄a]
	Aglim (peau)	[ayjim]	[ayd̄zim]	[ayl̄im]	[aylim]
	Tala (fontaines)	[əaja]	[əad̄za]	[əl̄'a]	[əala]
	Cwal (problème)	[ɟwaj]	[ɟwad̄z]	[ɟwal̄]	[ɟwal]

Tamawt :

Deg wammud-ntey nerra lwelha yef yimesli n [l] nufa-d yesea atas n tunđiwin si temnađt yer tayed, yezmer ad yettwanteq : [l], [d̄z], [j], [l̄].

Imesli [l] yettwanteq di :

- temnađt Ixarban [j]
Md : Iles (langue) [ijəs]
- temnađt Nat Bueđa [d̄z] ma yella ur yessid ara.
Md : Tislit (mariée) [əisd̄ziə]
- temnađt n Tqubein [l̄]
Md : Cwal (dispute) [ɟwal̄]
- temnađt Nat Xelfun (Caebet Ləamer)[l] ur yettbeddil ara.
Md : Lmelħ (sel) [lməlħ]

Imesli [l] mi ara yessed ur yettbeddil ara lmenteq di yal tamnađt, di tlemmast n wawal akked di tagara-ines.

Md : - Ixarban : [əiməl̄ajin], [amjəl̄i]

- At bueḍa : [əiməlladzin], [amdzəlli]
- Tiqubein : [əiməlla^lin], [aml^ləlli]
- At Xelfun: [əiməllalin], [amləlli]

b. Imesli [ʃ]

Targalt	Amedya	Lmentaq n imesli di yal tamnaḍt			
		Ixarban	At Bueḍa	Tiqubein	At Xelfun
[ʃ]	Ləsker(Armée)	[la:skər]	[la:skər]	[la:skər]	[lʃəskər]
	Naema (blé)	[na:ma]	[na:ma]	[na:ma]	[naʃma]
	Lmæena (sens)	[jma:na]	[d̪zma:na]	[l ^l ma:na]	[lmaʃna]

Tamawt :

Imesli n [ʃ]yettbeddil lmentaq yettuḡal [a:]di temnaḍin-a : Ixarban, At bueḍa, Tiqubein

Ma di temnaḍt Nat Xelfun yettwantaq akken yella [ʃ].

c. Imesli [m],[n], [t]

Targalt	Amedya	Lmentaq n imesli di yal tamnaḍt			
		Ixarban	At Bueḍa	Tiqubein	At Xelfun
[m]	Tamemt (miel)	[əaməmə]	[əaməmə]	[əaməmə]	[əamənt]
	Tansawt (herbe)	[əamsawə]	[əansawə]	[əamsawə]	[əansawə]

Tamawt :

Deg umedy a amenzu imesli [m]ur yebdil ara lmenṭaq di temnaḍt n Yixarban, At Buēḍa, Tiqubein.

Md : Tamemt (miel) [əaməmə]

Ma di temnaḍt Nat Xelfun imesli [m] yuḡal d [n], [ə] yuḡal d [t].

Md : [əamənt].

Deg umedy wis sin imesli [n] ibeddel lmenṭaq di temnaḍt n Yixarban akked Tqubein.

Md : Tansawt (herbe) [əamsawə]

Ma di temnaḍt Nat Buēḍa akked At Xelfun ur yettbeddil ara yettyimi akken yella.

Md : [əansawə].

d. Imesli [ɣ]

Targalt	Amedya	Lmenṭaq n imesli di yal tamnaḍt			
		Ixarban	At Buēḍa	Tiqubein	At Xelfun
[ɣ]	Yummaḡ-ten (couverte)	[ɣummaɣəən]	[ɣummaɣəən]	[ɣummaəən]	[ɣummaɣəən]
	Hwaḡaḡ-ten (besoin)	[ħwadɣaɣəən]	[ħwadɣaɣəən]	[ħwadɣaəən]	[ħwadɣaɣəən]

Tamawt :

Imesli [ɣ] iyelli di lmenṭaq di temnaḍt n Tqubein.

Md : Yummaḡ-ten (couverte) [ɣummaəən]

Ma di temnaḍt n Yixarban, At Buēḍa, At Xelfun ur yettbeddil ara lmenṭaq yettyimi akken yella [ɣ].

Md : [ɣummaɣəən]

III.3- Azgen n teyra:

a. *Imesli [ww̄]*

Azgen n teyra	Amedya	Lmentaq n imesli di yal tamnađt			
		Ixarban	At Bueđa	Tiqubein	At Xelfun
[ww̄]	Tawwurt (porte)	[əapp̄ ^w urə]	[əabb̄ ^w urə]	[əabb̄ ^w urə]	[əaww̄urə]
	Yewwi (il a pris)	[jəpp̄ ^w i]	[jəbb̄ ^w i]	[jəbb̄ ^w i]	[jəww̄i]

Tamawt :

Imesli [ww̄] yettbeddil lmentaq di yal tamnađt yettuwal [pp̄^w] deg Xarban.

Md : Tawwurt (porte) [əapp̄^wurə]

Ma deg Wat Bueđa akked Tqubein yettuwal [bb̄^w].

Md : [əabb̄^wurə]

Ma deg Wat Xelfun (Caebet Leamer) ur yettbeddil ara lmentaq yettyimi akken yella [ww̄].

Md : [əaww̄urə]

b.Imesli [jj]

Azgen n teyra	Amedya	Lmentaq n imesli di yal tamnađt			
		Ixarban	At Bueđa	Tiqubein	At Xelfun
[ij]	Ayyur (lune)	[aggur]	[aggur]	[aggur]	[ajjur]
	Aceyyae (l'envoi)	[aʃəggæ]	[aʃəggæ]	[aʃəggæ]	[aʃəjjæ]

Tamawt :

Imesli [jj] yettbeddil lmentaq yettuyal [gg] deg Xarban, At Bueđa, Tiqubein.

Md : Ayyur (lune) [aggur]

Ma di temnađt Nat Xelfun ur yettbeddil ara yettyimi akken yella [jj].

Md : [ajjur].

Deg wammud-ntey i d-negrew tuget n wawalen mgaraden di lmentaq si temnađt yer tayed ama d tiyra, tiralin, azgen n teyra, maca anamek-nsen d yiwen, anda nexdem tasleđt s tfelwit-a:

- Tafelwit n ufmiđa n temdawit timsisli**

Tamnađt	Afmiđa n wawalen i fehmen lmentaq-nsen (+)	Afmiđa n wawalen ur fhimen ara lmentaq-nsen (-)
Ixarban	87.78%	12.22%
At bueđa	93.1%	7%
Tiqubein	89.84%	10.16%
At Xelfun	83.06%	16.94 %

Tamawt :

Seg tesleđt i nexdem i uħric-agi wis krađ ayen yeenan lmentaq ama di tiyra, tirgalin akked uzgen n teyra. S tfelwit n ufmida n temđawit timsislit nufa-d belli afmida n wawalen i fehmen imselyuten d ameqqran xas yella umgired maca anamek-nsen d yiwen.

- Deg ugemmuđ n wawalen i fahmen imselyuten n yal tamnađt nufa-d : 87.78 % di temnađt n Yixarban, 93.1 % deg Wat Buęđa, 89.84 % deg Tqubein, 83.06 % deg Wat Xelfun. Ihi s ufmida-agi iban-ađ-d belli timnađin-a ttemsefhament gar-asen.
- Deg ugemmuđ n wawalen ur fhipen ara imselyuten n yal tamnađt nufa-d : 12.22 % di temnađt n Yixarban, 7 % di temnađt Nat Buęđa, 10.16 % deg Tqubein, 16.94 % deg Wat Xelfun. Ihi agemmuđ-agi wis sin yemgarad s wađas yef ugemmuđ amenzu, acku afmida n wawalen ur fhipen ara mezzi di yal tamnađt.

Tagrayt

Ixarban(Friħa), At Buęđa(Ięezzen), Tqubein(Wagennun), At Xelfun (Caebet n Learner) yella kra n umgired di lmentaq gar-aset, ihi tella temđawit n temsislit gar-aset, maca mađi dayen ad tent-yeđđen ur ttemsefhament ara, imi xas yella umgired di lmentaq maca imselyuten n yal tamnađt ttemsefhamen, imi anamek-nsen d yiwen.

Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut

Tutlayt n tmaziyt tebda yef waṭas n tantaliyin, gar-aset taqbaylit, maca yella umgired deg-s si temnaḍt yer tayed, acku yal yiwen amek i tt-yettmeslay, ihi tazrawt-ntey tewwi-d awal yef twuri n temḍawit n umawal deg umsegzi gar yimelyuten iqbayliyen di temnaḍin yemxalafen: Ixarban (Friḥa), At Buḍa (Azazga), Tiqubein (Wagennun), At Xelfun (Caebet Leamer). Tazrawt-agi tebda yef kraḍ yiḥricen.

Deg uḥric amenzu, nexdem tabadut n kra n wawalen igejdanen i d-nekkes deg yedlisen akked imagraden i yuran s tutlayt n tefransist, nxedem-asen tasuqqilt yer tutlayt n tmaziyt.

Deg uḥric wis sin newwi-d awal yef temḍawit n umawal, anda i d-nufa amgired n kra n wawalen di yal tamnaḍt, newweḍ yer ugemmuḍ aneggaru s ufmiḍa 59.97% d awalen ur fhimen ara gar ukuz n temnaḍin-a Ixarban, At Buḍa, Tiqubein, laḍya At Xelfun, maca xas yella umgired-agi imseliyuten ttemsefhamen gar-asen acku anamek-nsen d yiwen.

Deg uḥric wis kraḍ, newwi-d awal yef temḍawit timsisli deg-s nexdem asarwes deg wayen yaenan asusru d lmentaq n tergalin, tiyra akked wezgen n teyra. Nessawḍ ad d-naf agemmuḍ n wawalen ur fhimen ara s ufmiḍa 46.32% acku tbeddilen lmentaq deg kra n yimesla maca anamek-nsen d yiwen.

Imesli [a] yettuyal [ɑ] akked imesli [i] yettuyal [e] mi ara yilin zdat n imesli uffay.

Imesli [l] yettbeddil lmentaq di yal tamnaḍt, yettwantaq [j] deg Xarban, [dz̄] deg At Buḍa, [lʲ] deg Tqubein, maca deg At Xelfun ur yettbeddil ara lmentaq.

Imesli [ʔ] deg At Xelfun, yettuyal [a:] deg Xarban, At Buḍa, Tiqubein.

Imesli [ɣ] iyelli di lmentaq deg kra n wawalen di Tqubein.

Imesli [w̄w] deg At Xelfun yettuyal [p̄p^w] deg Xarban, [b̄b^w] deg At Buḍa, Tiqubein.

Imesli [j̄j] deg At Xelfun yettuyal [ḡg] deg Xarban, At Buḍa, Tiqubein.

Di taggara nezmer ad d-nini tella temḍawit n umawal akked d temḍawit n temsisli gar temnaḍin i d-nebder maca aya ur yegzim ara amsefhem gar Leqbayel anda mallan ama d wid iqarben, ama d wid ibaeden.

Tiybula

Idlisen akked imagraden:

CALVET.J.L, *La sociolinguistique* : « que sais-je », Ed : P.U.F, 1998.

CHAKER.S, "problème de phonologie berbère (kabyle)" in *travaux de l'institut de phonétique d'Aixen provence N° 4*, institut de phonétique générale et appliquée Aix-en provence.

CHAKER.S, *Manuel de linguistique berbère II Syntaxe et diachronie*, ENAG, Alger, 1996.

CHAKER.S, *Un parler berbère d'Algérie (kabyle) syntaxe*, Publication Universitaire de Provence, 1983.

DE SAUSSUR.F, *cours de linguistique générale*, Ed : TALANTIKIT, Bejaia2002.

GALAND.L *unité et diversité du vocabulaire berbère, Milano. Dot-A- Giuff. Re. Edition*, 1970.

GARDES.TAMINE.J, *La grammaire phonologie, morphologie, lexicologie*, Ed, Armand Colin, Paris, 1990.

HADDADOU.M.A. *Défense et illustration de la langue berbère*, Ed : Copright INAS. Alger 2002.

MALAMBERG.B *.La phonétique*. Éd : presse universitaire de France. Paris, 1964.

MARTINET.A. *Éléments de la linguistique générale*, Ed : Armand Colin, Paris, 1980, 1994.

MOREAU.M.L, *Sociolinguistique, les concepts de base*, Ed, MARDAGA, Bruxelles, 1997.

MORSLY.D, «L'alternance des codes dans la conversation de locuteurs algériens », Ed, Alger, 1991.

NIKLAS.SALMIEN.A *la lexicologie*. Ed : Armand Colin/ Masson. Paris, 1997.

PICOCHET.J, *Précis de lexicologie française (étude et enseignement de vocabulaire)*, Dunod, 1997.

RABHIA, « variation phonétique et phonologique en kabyle », in *Etude et documents berbères*, 1994.

Imawalen :

Brahim.B.T, *Dictionnaire Français-Tamaziyt, Amawal Tamaziyt- Français*, Ccix-iw, Ed : Ait Mouloud, 2011.

Dictionnaire Universel Bilingue Français – Tamaziyt, 1^{er} éd, Jazz Alger, 2003.

DUBOIS.J, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse, Paris, 1994.

MAMMERIM, *Amawal n tmaziyt tatrart*, 2^{ème} éd, association culturelle tamaziyt bgayet, Azar 1990.

MANSOURI.H.A, *Amawal n tmaziyt tatrart, Français -Tamaziyt*, éd, Corrigée et augmentée pour le compte du HCA, 2004.

MOUNIN.G, *Dictionnaire de linguistique, Quadrige*, Ed, PUF, Paris, 1974

Timerna

Amawal

(tamaziyt_ tafransist)

Amawal (tamaziyt_ tafransist)³³

Tamaziyt	Tafransist
Aferdis	Unité
Afmiða	Pourcentage
Agafa	Nord
Ayawas	Plan
Aglam	Description
Agraw	Groupe
Ayraw	Vocalique
Ahric	Partie
Allal	Moyen
Amahil	Travail
Amawal	Lexique / Dictionnaire
Amaynut	Nouveau
Amedya	Exemple
Amerðil	Emprunt
Amezruy	Histoire
Angired	Différence
Ammud	Corpus
Amselyut	Informateur
Anagraaw	Système
Anamek	Sens
Asarwes	Comparaison
Asemres	L'usage
Asenfali	Expression
Asiley	Formation
Askar	Mode
Assay	Relation
Atlay	Lexème

³³ Dictionnaire Universel Bilingue Français – Tamaziyt, 1^{er} éd, Jazz Alger.2003.

Azar	Racine
Azgen	Moitie
Imesli	Son
Nican	Cible
Taggayt	Groupe
Talya	Forme
Tamawt	Remarque
Tamɗawit	Variation
Tameslayt	Parler
Tamnaɗt	Région
Tamukrist	Problématique
Tamuli	Signes
Tantala	Dialecte
Tarakalt	Géographie
Targalt	Consonne
Tarrayt	Méthode
Tasinwalt	Bilinguisme
Taywalt	Communication
Tazrawt	Etude
Tiyra	Voyelle
Timetti	Société
Timsislit	Phonétique
Tira	Ecriture
Tuget	Plupart

Ammud

I. Aħric n umawal di yal tamnađt

Tamnađt Awal S tefransist	Akken isen-qqaren di yal tamnađt			
	Ixarban	At Buęđa	Tiqubein	CaebetLeamer (At xelfun)
Bétail	Lmal	Lmal	Lmal	Actal
La cigale	Zđec	Awaręęęęu	Tezđec	Ztic
La fourmi	Awetđuf	Abubi	Amceddal	Azemcir
Le chien	Aqjun	Aqjun	Aqjun	Aydi
Gecko des murelles	Tazarmumuyt	Tazarmumuyt	Tanejdamt	Zarzumiya
Le lait	Ayefki	Ayefki	Ifki	Aceffay
Mélange des légumes	Tasfuřut	Ameqful	Tafuřut	Lmesfuf
Gâteau traditionnel berbère	Lesfenę	Lesfenę	Lexfaf	Lexfaf
Pain kabyle matlough frit	Tamtunt n zzit	Tieejjuđin	Ayřum n zzit	Lmeđlue
Un plat traditionnel	Acarrid	Acewwađ	Acarrid	Triga
Les crępes	Tiřrifin	Tiřrifin	Tiřrifin	Lbayrir
Galette	Taqarquet	Tađbult	Taqrist	Tađnunt

Morceau de viande	Aqeddid	Aqeddid	Lexlie	Timcelhin
Ordre	Axemmel	Abraz	Afras	Axemmel
Applaudir	Lkef	Llir	Lkef	Aseffağ
Nettoyage	Acraw	Aħras	Acraw	Aslaħ
Renvoyé	Aqeddem	Aqaqar	Aqeddem	Aħawez
Rinçage	Aslili	Aslili	Aslili	Acellel
Eplucher	Aseqcar	Aseqceb	Aseqcar	Aseqcar
Insulter	Aqejjem	Aqejjem	Azawer	Aəayar
Magouille	Tiqinnađ	Tixurdas	Tiqarracin	Twayec
Radinerie	Ceħħa	Ceħħa	Leħzir	Ceħħa
Giffle	Abeqqa	Aşarşir	Abeqqa	Amseggel
Contradiction	Tayennant	Nmara	Neqma	Drae
La préparation de couscous	Ařmad	Ařdam	Ařdam	Aeiwed
L'ail	Ticart	Tiskart	Ticart	Tum
La courgette	Taqliluct	Taxsayt	Taxsayt	Lqarea

Artichauts	Tifeywa	Tifeywa	Tifeywa	Lqarnun
Poireau sauvage	Tarirast	Tarirast	Tarennast	/
Les cerises	Lizriz	Lizriz	Lizriz	Heblemluk
Les épinards	Sselq	Sselq	Tibidest	Sselq
Le melon	Acemmam	Acemmam	Afeqqus	Abetix
Cosse de fève	Laymud	Iclem ibawen	Afejyul	Leqcur ibawen
Grain noir	Zrarae	Zrarae	Zrarae	Ssanuğ
Herbe	Leħcic	Aħbiε	Leħcic	Leħcic
La vigne	Tajnant	Tafeřrant	Ddaya	Dayla
Arbre de chêne	Abucic	Abucic	Takiruct	Akarruc
Grignon d'olives	Ayeqqim	Aħbus	Aħba	Alħun
Latex	Dbay	Lliqa	Dbay	Lliqa
Fenugrec	Tifiđas	Tifiđas	Tifiđas	Lħelba
La plante de figue de barbarie	Amejjug	Amejjug	Amejjug	Aferrug
Meulon d'herbe	Aneqli	Akanħu	Ameqqun	Ttafa (aεemmur)
La petite forêt	Tarca	Tarca	Inijel	Amaday

Le jardin	Aḥriq	Lexla	Aæṛqub	Ires
Citron	Lqares	Lqares	Llim	Lqares
Figue sèche	Iḥbuben	Iḥbuben	Iḥbuben	Tazzart
La pluie	Ageffur	Lehwa	Ageffur	Ageffur
La boue	Ixmīṛ	Abarkīḍ	Ixmīṛ	Aluḍ
Suie	Imbuxen	Izemmulen	Iselwan	Leḥmum
Le feu	Timest	Timest	Timest	Leafya
Grande flamme	Acaæcuae	Ahajij	Acaæcuae	Azahbabar
Gaffe	Amextaf	Amextaf	Acekkab	Acekkab
Un jerrican	Afarčux	Tasilant	Tabettit	Abember
Ceinture berbère	Agus	Aḥelles	Agus	Agus
La vaisselle	Lemwwaæen	Duzan	Leḥwal	Lemwwaæen
La cuvette	Ljefna	Tæeyyart	Tabaqit	Ljefna
Couverture berbère	Aælaw	Acetṭīḍ	Acetṭīḍ	Lḥayek
Couteau	Tafruyt	Lmus	Tajenwit	Lmus
L'assiette	Tabeqsit	Tabeqsit	Aḍebsi	Aḍebsi
Marmite de				

couscous	Tasilt	Taccuyt	Tasilt	Tuggict
La cuillère	Tajyult	Tayenjawt	Tayenjawt	Tayenjawt
Pot d'argile	Taqlilt	Tacebbuxt	Tacemmuxt	Taqessult
Le lit	Ussu	Ussu	Ussu	Lefrac
Le grand sachée	Aqarwi	Ađellae	Aqrab	Acekkar
Calebasse	Tabequljt	Tabequljt	Taxcact	Lgerba
Cimetière	Taqerrabit	Timeqbart	Timeqbart	Lğelbana
La pierre	Ablad	Azru	Ablad	Abluk
La drogue	Lkif	Lkif	Lkif	Zzetla
Pioche	Aqabac	Aqabac	Aqabac	Lfas
Sèche de linge	Acafcal	Acifcal	Ajgagal	Sselk
La peau de mouton	Ahiđur	Ahiđur	Alemsir	Ajemmae
La cour de maison	Afrag	Azniq	Afrag	Amrađ
Le mur	Ayalad	Lđiđ	Ayalad	Lđiđ
La cabane	Aecciw	Aecciw	Aecciw	Abarrak

II. Amsegzi n umawal

Taddart Ixarban (Friha)

Imselya Awal	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
Abambar	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Abarkid	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Abarrak	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Abraz	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Acewwađ	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+	-	-	+	+	-	-
Aceffay	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Acekkab	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Llir	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Aelaw	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Actal	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Afeqqus	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Amrađ	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Lhid	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Ađba	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Aqabac	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Ađelles	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Ađras	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Iris	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Ajemmae	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Akanđu	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Akarruc	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Lmesfuf	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Aqaqar	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Acekkar	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Ađbie	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Ardam	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Sselk	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

Imseggel	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Aseqceb	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Ztic	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Aydi	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Azahbabar	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Azawer	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Azemcir	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Azru	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Lliqa	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Ĥeblemluk	+	+	+	+	-	-	-	+	+	-	-	-	-	+	+	+	-	-	+
Izemmulen	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Aqeddid	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Iniyman	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Laymud	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Lbayrir	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Lehwa	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Leħwal	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Leħzir	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Lexfaf	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Leafya	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Lħelba	+	+	-	-	+	-	-	-	+	+	+	-	-	+	+	-	+	-	+
Zetla	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Llim	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Lmus	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Lqarnun	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Ssanuğ	-	+	-	+	+	-	-	+	-	+	-	-	+	-	-	-	-	+	-
Ađebsi	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tacemuxt	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Aslili	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Taeeyart	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Taferrant	-	-	+	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-	+	+	-	-	-
Tayenjawt	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

Nmara	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Taqrist	+	-	+	+	-	-	-	+	-	+	+	+	-	+	-	-	+	-	+
Lefrac	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tazarmmuct	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Taqesbuṭ	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Taxsayt	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Taxcact	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Inijel	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tarennast	-	-	-	+	-	-	-	+	+	-	-	-	+	-	-	-	+	-	-
Taccuyt	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tibidest	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Tiæjjudın	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Timeqbart	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tiskert	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Tiqarṛacin	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Aferrug	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

Taddart At Buəda (Iæzzugen)

Imselya Awal	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
Afarçux	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Aluđ	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Abařrak	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Afras	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Triga	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Aceffay	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Acekkab	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Aseffaq	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Lħayek	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Actal	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Afeqqus	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Amraħ	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Lħid	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Alħun	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Aqbac	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Agus	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Acraw	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Iris	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Ajemmae	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Aneqli	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Akarruc	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Lmesfuf	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Aħawez	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Acekkar	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Leħcic	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Armad	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Sselk	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Imseggel	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

Aseqqar	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Ztıc	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Aydi	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Azahbabar	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Azawer	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Azemcir	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Ablađ	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Dbay	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Ĥeblemluk	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Imbuxen	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Timcelĥin	+	-	+	-	-	+	+	+	-	-	-	+	-	-	+	+	+	+	-
Iniyman	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Afejyul	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Lbayrir	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Ageffur	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Leĥwal	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Leĥzir	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Lexfaf	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Leafya	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Lĥelba	-	-	-	-	+	-	-	-	+	+	+	-	-	+	+	-	+	-	-
Zetla	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Llim	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tafruyt	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Lqarnun	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Ssanuđ	-	-	-	+	-	-	-	+	-	+	-	-	+	-	-	-	-	+	-
Ađebsi	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tacemuxt	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Acellel	-	+	-	-	-	+	+	-	-	-	-	+	-	-	+	-	-	-	-
Ljefna	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Ddayla	-	-	+	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-	+	+	-	-	-
Tajyult	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tayennant	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

Taqarquct	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Lefrac	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tazarmmuct	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tamecact	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Taqliluct	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Taxcact	+	-	-	+	-	-	+	+	+	-	-	+	+	-	-	+	-	+	+	+
Inijel	+	+	+	+	+	-	+	-	+	-	+	+	-	-	+	+	+	+	+	+
Tarennast	+	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-
Taccuyt	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tibidest	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Ayrum n zzit	+	+	-	-	-	-	-	+	+	-	-	+	+	-	+	+	-	+	+	+
Taqerrabit	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Tiqinnađ	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Ticcart	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Aferrug	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

Taddart Tiqubein (Wagenun)

Imselya Awal	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
Abembar	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Abarkid	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Abarrak	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Abras	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Acewwad	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Aceffay	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Amextaf	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Llir	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Lhayek	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Actal	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Acemmam	+	+	-	+	+	+	+	+	-	-	+	+	+	+	+	+	-	-	+
Amrah	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Lhid	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Altun	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Aqabac	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Ahelles	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Ahras	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Iris	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Ajemmae	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Aneqli	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Abucic	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Lmesfuf	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Ahawez	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Acekkar	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Lehcic	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Armad	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Acafcal	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Imseggel	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

Aseqceb	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Awarğeğğu	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Aydi	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Azahbabar	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Aqejjem	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Azemcir	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Azru	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Lliqa	+	+	+	+	-	-	+	+	-	-	+	+	-	+	-	-	+	+	+
Ĥeblemluk	+	+	+	+	-	-	+	+	+	+	-	+	+	+	-	+	+	+	-
Izemmulen	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Timcelĥin	-	-	+	-	-	+	+	-	-	-	-	+	-	-	+	+	-	+	-
Iniyman	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Laymud	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Lbayrir	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Lehwa	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Duzan	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Ceĥĥa	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Lesfeng	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Leafya	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Lĥelba	+	-	-	-	+	-	-	-	+	+	+	+	-	+	+	-	+	-	+
Zetla	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Lqares	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tafruyt	-	-	+	-	+	-	-	-	+	-	+	+	-	+	-	-	-	-	-
Lqarnun	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Ssanuğ	-	+	-	+	-	-	-	+	-	+	+	+	+	-	-	+	+	+	-
Tabeqsit	+	+	-	-	+	+	+	+	-	-	-	+	+	-	-	-	+	-	+
Taqessult	+	-	-	+	+	-	+	-	-	+	+	+	-	-	-	+	-	+	+
Acellel	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Taeeyart	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Ddayla	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Tajyult	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tayennant	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

Taqarquct	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Lefrac	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tazarmumuyt	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tamecact	+	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	+	-	-	+	-	-	-	+
Taqliluct	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Lgerba	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Tarca	+	+	-	-	+	-	+	+	-	-	-	+	+	+	-	+	+	-	+
Tarirast	+	-	-	+	+	-	-	+	+	-	+	+	-	-	+	-	+	-	+
Tacuyt	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Selq	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tieejjuđin	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Taqerřabit	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Tiqinnađ	+	+	-	-	+	-	+	-	-	+	+	-	-	+	+	-	-	+	+
Tiskart	-	-	+	-	-	+	-	-	+	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-
Aferrug	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

Taddart At Xelfun (Caebet Learner)

Imselya Awal	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
Afarçux	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Abarkid	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Aeeciwi	+	-	-	+	+	-	-	+	+	+	-	-	+	-	+	+	+	-	-
Abras	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Acarrid	-	+	-	+	-	+	-	-	-	+	-	-	+	-	-	-	-	-	-
Ayefki	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Acekkab	+	+	-	-	-	+	+	-	+	-	-	+	+	-	-	-	-	+	+
Llir	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Acettid	-	-	+	+	+	-	-	-	-	+	-	+	+	+	-	+	+	-	+
Lmal	-	-	+	-	-	+	+	+	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	+
Acemmam	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Afrag	+	-	+	+	-	-	+	+	-	-	+	-	-	+	+	+	-	-	+
Ayalad	-	-	-	-	+	-	+	-	-	+	-	-	-	-	+	-	-	-	+
Ahba	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Lfas	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Ahelles	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Ahras	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Ahriq	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Ahidur	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Aneqli	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Abucic	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Ameqful	-	+	-	-	-	-	-	+	-	-	+	-	-	+	-	-	-	+	-
Aqaqar	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Aqarwi	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Arbie	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Armad	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Acafcal	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Aşarşir	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

Aseqceb	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Awarġeġġu	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Aqejjun	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Acaεcue	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Azawer	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Abubi	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Azru	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Lliqa	+	+	+	+	-	-	+	+	-	-	+	+	-	+	-	-	+	+	+
Lizriz	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Izemmulen	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Lexliε	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Iħbuben	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Laymud	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Tiyrifin	-	-	+	+	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-+	-
Lehwa	+	+	+	-	+	-	-	+	-	-	-	+	+	+	-	+	-	-	-
Leħwal	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Leħzir	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Lesfenġ	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Timest	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tifiđas	-	-	-	-	+	-	-	-	+	-	+	+	-	+	-	-	-	-	-
Lkif	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Llim	+	+	-	+	+	+	-	+	+	-	+	+	-	+	-	+	+	+	-
Tafruyt	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Tifaywa	-	-	+	-	+	-	-	-	-	+	-	+	-	+	+	-	-	+	-
Zraraε	-	+	-	+	-	-	-	+	-	-	-	+	+	-	-	-	-	-	-
Tabeqsit	+	+	-	-	+	+	+	+	-	-	-	+	+	-	+	-	+	-	-
Tacemmuxt	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Aslili	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Taεeyyart	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Ddayla	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Tajyult	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tayennant	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

Ammud

Taqarquct	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Ussu	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tazarmumuct	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tamecact	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Taqliluct	-	-	-	+	-	+	-	+	-	+	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-
Taxcact	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Tarca	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Tarirast	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Tacuyt	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tibidest	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Tieejjuđin	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Taqerrabit	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Tiqinnađ	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Tiskart	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Amejjug	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

III. Aħric n temsislit

Taddart Ixarban (Friħa)

awal	Tira s temsislit	Imselya																			
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
Lmelħ (Sel)	[d̄zm̄d̄zh]	-	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	-	+	+	+	+	+	-	-
	[ɾm̄l̄h]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Aglim (peau)	[āȳw̄dzim]	-	-	-	-	+	+	+	-	-	+	-	-	+	+	+	+	-	-	+	+
	[āȳl̄im]	+	-	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	-	+	+	+	+
Ilili (laurier rose)	[id̄zid̄zi]	-	-	-	-	+	-	+	-	-	+	-	-	-	+	+	-	-	-	-	-
	[il̄il̄i]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	-
Tala (fontaine)	[ēad̄za]	-	-	-	+	+	+	+	-	-	+	-	+	-	+	+	+	+	-	+	+
	[ēal̄a]	+	+	+	+	-	+	-	+	+	+	+	+	+	-	+	-	-	+	-	-
Idulan (Parents)	[id̄od̄zan]	-	-	+	+	-	-	+	-	+	+	-	+	+	-	-	+	-	+	+	-
	[idōlan]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Ilef (éléphant)	[id̄zəf]	-	-	-	+	-	+	+	+	+	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-
	[il̄əf]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Talyumt (chamelle)	[ēadz̄kumə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	-	+	+	+	+	-	+	+
	[ēal̄kumə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Aslif (beau- frère)	[as̄dzif]	+	+	-	+	+	+	-	-	+	+	+	+	-	-	+	+	+	+	-	+
	[as̄l̄if]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Timellalin (œufs)	[ēim̄əl̄lad̄zin]	+	+	-	+	+	+	-	+	+	+	-	+	+	+	-	+	+	-	+	+
	[ēim̄əl̄lal̄in]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Amlelli (vertige)	[amd̄zəl̄li]	-	-	+	+	+	+	-	-	-	+	-	+	-	+	+	-	+	-	+	-
	[am̄l̄əlli]	+	-	+	+	+	-	+	+	+	-	-	+	+	+	+	+	-	+	+	+

Aseglef (aboiement)	[asəydzəf]	+	+	-	-	+	+	+	-	+	-	+	+	-	+	+	-	-	-	+	+
	[asəyɫəf]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Taluft (malheur)	[eədzufə]	-	-	+	+	-	-	-	+	-	+	+	-	+	-	-	-	+	-	-	+
	[eəɫufə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Imliles (alterne)	[imdʒidzəs]	-	-	+	+	-	-	-	+	+	-	-	-	+	-	+	-	+	-	+	+
	[imɫiɫəs]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tawla (fièvre)	[eawdzə]	-	+	-	-	+	+	-	-	-	+	+	+	+	+	+	-	+	-	+	+
	[eawɫə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tamuyli (regard)	[eəmuɫdʒi]	+	-	+	+	-	+	-	+	-	+	-	+	-	-	-	+	+	+	+	+
	[eəmuɫɫi]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tislit (mariée)	[eisdʒiə]	-	+	+	-	-	+	+	+	+	+	-	+	-	+	+	-	+	-	+	+
	[eisɫiə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Iles (langue)	[idzəs]	-	+	-	+	-	+	-	-	-	+	+	+	+	+	-	+	+	+	-	+
	[iɫəs]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Ul (cœur)	[udʒ]	-	+	-	+	-	+	-	-	+	-	+	-	-	+	-	+	+	-	+	+
	[uɫ]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Adfel (neige)	[ədfədʒ]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[ədfəɫ]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Cwal (dispute)	[ʃwadʒ]	-	+	-	+	-	-	+	+	-	+	-	+	-	+	+	-	+	-	-	+
	[ʃwaɫ]	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	-	+	+	+	-	+	+	+
Dyel (égoïsme)	[dʒədʒ]	+	+	+	-	+	-	+	-	+	-	-	-	-	+	+	+	-	+	-	-
	[dʒəɫ]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Aceyyæ (envoyé)	[aʃəggəʃ]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[aʃəyyəʃ]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tawwurt (port)	[eəpp ^w urə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[eəbb ^w urə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

	[əawwure]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
Yewwi (prenez)	[jəpp ^w i]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
	[jəbb ^w i]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
	[jəwwi]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
Yemmay- ten (couvert)	[kəmmaəkəən]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
	[kəmmaəəən]	+	+	-	+	+	-	-	+	+	+	-	+	+	+	-	+	+	+	-	+
Hwağay- ten (besion)	[hwadʒəkəən]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
	[hwadʒəəən]	+	-	-	+	+	+	-	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+	-	+	+
Tamsawt (herbe)	[əamsawə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
	[əansawə]	+	-	+	+	+	-	-	+	+	-	+	+	+	-	+	+	+	+	+	+
Lmaəna (sens)	[lma:na]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
	[lmaɲna]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Naəma (blé)	[na:ma]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
	[naɲma]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Ləeskar (armée)	[la:skɑɤ]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
	[laɲskɑɤ]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Lbatata (pomme de terre)	[dʒbatata]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
	[lʲbatata]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tanuɤ (coépouse)	[əanoɤ]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Uday (juif)	[u:ɔaj]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Uɣdiq (courtois)	[uɣdiq]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Ayyur (lune)	[ajjur]	+	-	-	+	+	+	-	+	+	+	-	-	+	+	+	+	+	+	+	+
	[agg ^o ur]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

Izi (vésicule)	[izə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Izi (mouche)	[izi]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Ihizi (isole)	[ihəzi]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Ibiw (fève)	[ibiw]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Imi (bouche)	[imi]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Aman (l'eau)	[aman]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tamara (contrainte)	[əamara]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Amrar (corde)	[amrar]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Azar (racine)	[azɑr]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Ađar (pied)	[ađɑr]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Ataxsi (voiture)	[ataksi]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

Taddart At Buɛɗa (Iɛzzugen)

awal	Tira s temsilit	Imselya																			
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	2
Lmelh (Sel)	[jməjh]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+	+	+
	[ɸmɔɸh]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Aglim (peau)	[ayjim]	+	+	-	-	+	+	+	+	-	+	+	-	+	+	+	+	+	-	+	+
	[ayɸim]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+
Iili (laurier rose)	[ijiji]	-	+	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	+	+	-	-	+	-	-	
	[iɸiɸi]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
Tala (fontaine)	[əaja]	+	-	+	+	+	+	+	-	-	+	-	+	-	+	+	+	+	+	+	
	[əaɸa]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
Iɗulan (Parents)	[iɗoʒan]	+	+	-	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	-	+	+	-	+	+	
	[iɗoɸan]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
Ilef (éléphant)	[ijəf]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
	[iɸəf]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
Talyumt (chamelle)	[əajɰumə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
	[əaɸɰumə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
Aslif(beau -frère)	[asjif]	+	+	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+	-	
	[asɸif]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
Timellalin (œufs)	[əiməllajin]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
	[əiməllalɸin]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
Amlelli (vertige)	[amjəlli]	-	-	+	+	-	+	-	-	-	+	-	+	-	+	+	-	+	-	-	
	[amɸəlli]	+	-	+	+	+	-	+	+	+	-	-	+	+	+	+	+	-	+	+	
Aseglef	[asəyɰəf]	+	+	-	+	+	+	+	-	+	-	+	+	-	+	+	+	-	+	+	

(aboiemen t)	[asəyʔəf]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
Taluft (malheur)	[əajufə]	+	-	+	+	-	+	+	+	-	+	+	-	+	+	+	+	+	+	-	+
	[əaʔufə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Imliles (alterne)	[imjijəs]	+	-	+	+	+	-	+	+	+	+	+	-	+	-	+	-	+	+	+	+
	[imʔiʔəs]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tawla (fièvre)	[əawja]	+	+	-	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[əawʔa]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tamuyli (regard)	[əamuɕji]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[əamokʔi]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tislit (mariée)	[eisjiə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[eisʔiə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Iles (langue)	[ijəs]	+	+	-	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+	+	-	+	-	+	-	+
	[iʔəs]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Ul (cœur)	[uj]	+	-	-	+	-	+	+	+	+	-	-	-	-	+	-	+	+	-	+	+
	[uʔ]	+	+	-	+	-	-	+	+	-	+	+	-	+	-	+	+	+	+	+	+
Adfel (neige)	[aɖfəj]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[aɖfəʔ]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Cwal (dispute)	[ʃwaj]	+	+	-	+	+	-	+	+	+	+	+	+	-	+	+	-	-	+	+	+
	[ʃwaʔ]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Dyel (égoïsme)	[dɕəj]	+	-	+	-	+	+	+	+	+	-	+	-	+	+	+	+	+	+	-	+
	[dɕəʔ]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Aceyyae (envoyé)	[aʃəgg°aʔ]	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	[aʃəyyaʔ]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tawwurt (port)	[əapp ^w urə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[əabb ^w urə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[əawwure]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

Yewwi (prenez)	[jəpp ^w i]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[jəbb ^w i]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[jəwwi]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Yemmayt en (couvert)	[kəmmaəkəən]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[kəmmaəən]	+	-	+	+	+	-	+	+	+	+	-	+	+	-	+	+	-	+	+
Hwağğayt en (besoin)	[hwadʒəkəən]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[hwadʒəən]	+	+	+	+	-	+	+	-	+	+	-	+	+	+	+	-	+	-	+
Tamsawt (herbe)	[əamsawə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[əansawə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Lmaəna (sens)	[lma:na]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[lmaɪna]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Naəma (blé)	[na:ma]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[naɪma]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Ləeskar (armée)	[la:skɑɾ]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[laɪskɑɾ]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Lbatata (pomme de terre)	[jbatata]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[ɸbatata]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tanuɖ (coépouse)	[əanoɖ]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Uday (juif)	[u:ɖaj]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

Uḥdiq (courtois)	[uḥḏiq]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Ayyur (lune)	[ajjur]	-	+	+	-	+	+	+	-	+	+	+	-	+	+	+	+	-	+	+
	[agg°ur]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Izi (vésicule)	[izə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Izi (mouche)	[izi]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Iḥizi (isole)	[iḥəzi]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Ibiw (fève)	[ibiw]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Imi (bouche)	[imi]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Aman (l'eau)	[aman]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tamara (contrainte)	[əamara]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Amrar (corde)	[amrar]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Azar (racine)	[azɔɣ]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Aḏar (pied)	[aḏɔɣ]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Aṭaksi (voiture)	[aṭaksi]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

Taddart Tiqubein(Wagennun)

awal	Tira s temsislit	Imselya																			
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	2
Lmelh (Sel)	[d̄zm̄d̄zh̄]	-	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	-	+	+	+	+	+	-	-
	[jm̄əjh̄]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Aglim (peau)	[āȳwd̄zim̄]	-	-	-	-	+	+	+	-	-	+	-	-	+	+	+	+	-	-	+	+
	[āȳjim̄]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Ilili (laurier rose)	[id̄zid̄zi]	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-	-	-
	[ij̄ji]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tala (fontaine)	[ēad̄za]	-	-	-	+	+	+	+	-	-	+	-	+	-	+	+	+	+	-	+	+
	[ēaja]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Idulan (Parents)	[id̄od̄zan]	+	+	+	+	-	-	+	-	-	-	+	-	+	-	-	+	-	-	+	+
	[idojan]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Ilef (éléphant)	[id̄zəf]	+	+	-	+	-	+	+	+	+	+	-	-	+	-	-	-	+	+	-	+
	[ij̄əf]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Talyumt (chamelle)	[ēadz̄ɔm̄ə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	-	+	+	+	+	-	+	+
	[ēaj̄ɔm̄ə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Aslif (beau- frère)	[asd̄zif]	+	+	-	+	+	+	+	-	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+	-	+
	[asjif]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Timellalin (œufs)	[əim̄əll̄ad̄zi n]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[əim̄jajin]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Amlelli (vertige)	[aml̄əd̄zi]	+	-	+	+	+	+	-	-	+	+	-	+	-	+	+	+	+	+	+	+
	[am̄jəll̄i]	+	+	+	-	-	+	+	+	+	-	+	-	-	+	+	+	-	+	-	+
Aseglef	[asəȳd̄zəf]	+	+	-	+	+	+	+	-	+	-	+	+	-	+	+	+	+	+	+	+

(aboiemen t)	[asəɣjəf]	+	+	+	-	+	+	+	-	+	+	-	+	+	+	-	+	+	+	+	+
Taluft (malheur)	[eədzofə]	+	-	+	+	+	+	-	+	-	+	+	-	+	-	+	+	+	-	-	+
	[eəjofə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Imliles (alterne)	[imdzidzəs]	-	-	+	-	-	-	-	+	+	-	-	-	+	-	+	-	+	-	+	+
	[imjijəs]	+	+	+	+	+	-	+	+	-	+	+	+	-	+	+	-	+	+	+	+
Tawla (fièvre)	[eəwɔza]	-	+	-	-	+	+	-	-	-	+	+	+	+	-	+	-	+	-	+	+
	[eəwja]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tamuyli (regard)	[eəmoɔdzi]	+	-	+	+	-	+	+	+	-	+	-	+	+	+	-	+	+	+	+	+
	[eəmoɔji]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tislit (mariée)	[eisdziə]	+	+	+	+	-	+	+	+	+	+	-	+	-	+	+	-	+	-	+	+
	[eisiə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Iles (langue)	[idzəs]	+	+	-	+	-	+	-	+	-	+	+	+	-	+	-	+	+	+	-	+
	[ijəs]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Ul (cœur)	[udz]	+	-	-	+	-	-	-	-	+	-	+	-	-	+	+	+	+	+	-	+
	[uj]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Adfel (neige)	[aɔfədz]	+	+	+	+	+	-	+	-	+	-	-	+	-	-	+	+	-	+	+	-
	[aɔfəj]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Cwal (dispute)	[ʃwadz]	+	+	-	+	-	-	+	+	-	+	-	+	-	+	+	-	-	-	-	+
	[ʃwaj]	+	+	+	-	+	+	+	+	-	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+
Dyel (égoïsme)	[dɔədz]	+	-	+	-	+	-	+	-	+	-	-	+	-	+	+	+	-	+	-	+
	[dɔəj]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Aceyyae (envoyé)	[aʃəgg°aʃ]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[aʃəyyaʃ]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tawwurt (port)	[eəpp ^w urə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[eəbb ^w urə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[eəbb ^w urə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

Yewwi (prenez)	[jəpp ^w i]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[jəbb ^w i]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[jəwwi]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Yemmayt en (couvert)	[kəmmaəkəən]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[kəmmaəən]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Hwağğayt en (besion)	[hwad̪zəkəən]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[hwad̪zəəən]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tamsawt (herbe)	[əamsawə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[əansawə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Lmaəna (sens)	[lma:na]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[lmaɪna]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Naəma (blé)	[na:ma]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[naɪma]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Ləeskar (armée)	[la:skɑɾ]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[laɪskɑɾ]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Lbatata (pomme de terre)	[jbatata]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[d̪zbatata]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tanuṭ (coépouse)	[əanoṭ]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Uday (juif)	[u:ɔaj]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

Uḥdiq (courtois)	[uḥḍiq]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
Ayyur (lune)	[ajjur]	+	+	-	-	+	-	-	+	-	+	+	-	+	+	-	+	-	-	+	+
	[agg°ur]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Izi (vésicule)	[izə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Izi(mouch e)	[izi]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Iḥizi (isole)	[iḥəzi]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Ibiw (fève)	[ibiw]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Imi (bouche)	[imi]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Aman (l'eau)	[aman]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tamara (contrainte)	[əamara]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Amrar (cord)	[amrar]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Azar (racine)	[azər]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Aḍar (pied)	[aḍər]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Aṭaksi (voiture)	[aṭaksi]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

Taddart Net Xelfun (Caebet Læamer)

awal	Tira s temsislit	Imselya																			
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
Lmelh (Sel)	[d̄zm̄d̄zh]	-	-	+	-	-	-	+	-	+	-	+	+	-	+	+	-	+	+	-	-
	[jm̄əjh]	+	-	+	-	+	-	-	+	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[l̄m̄əl̄h]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Aglim (peau)	[āȳwd̄zim]	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	[āȳjim]	+	-	+	+	+	-	+	-	+	-	+	+	-	+	-	+	+	-	+	+
	[āȳl̄im]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Ilili (laurier rose)	[id̄zid̄zi]	-	-	+	-	-	-	+	-	-	-	+	-	-	+	+	-	-	-	-	-
	[ij̄ji]	+	-	+	-	+	-	+	+	-	+	+	-	+	-	+	+	-	+	-	+
	[il̄il̄i]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tala (fontaine)	[ə̄ad̄za]	-	-	-	+	+	-	+	-	-	+	-	+	-	+	-	-	+	-	-	+
	[ə̄aja]	+	+	-	+	+	-	+	+	+	-	+	+	-	+	+	-	+	+	+	+
	[ə̄al̄a]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Idulan (Parents)	[id̄od̄zan]	-	-	+	-	-	-	+	-	-	+	-	-	+	-	-	+	-	-	-	-
	[idojan]	+	+	-	+	-	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	-	+	+	+	+
	[idōlan]	+	+	-	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+	-	+	+	+
Ilef (éléphant)	[id̄zəf]	-	+	-	+	-	+	+	+	+	-	-	-	+	-	-	-	+	-	-	-
	[ij̄əf]	+	+	-	+	-	+	+	+	+	-	+	+	-	+	+	-	+	+	+	+
	[il̄əf]	+	+	+	+	+	+	-	+	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Talyumt (chamelle)	[ə̄ad̄z̄kom̄ə]	+	+	-	+	+	+	-	+	+	-	+	-	-	+	+	+	+	-	+	+
	[ə̄aj̄kom̄ə]	+	+	+	-	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+	+	+	+	+
	[ə̄al̄kom̄ə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Aslif(beau- frère)	[as̄dzif]	-	-	-	+	+	+	-	-	+	+	+	+	-	-	+	+	+	+	-	-
	[as̄jif]	-	+	+	+	+	-	+	+	+	+	-	+	+	+	+	+	-	+	+	+

	[as ^h ɪf]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Timellalin (œufs)	[œimə ^h lɔdzin]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[œimjajin]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[œimə ^h lɔl'in]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Amlelli (vertige)	[amlədzi]	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	[amjə ^h li]	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	[am ^h ə ^h li]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Aseglef (aboiement)	[asəydzə ^h f]	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	[asəy ^h jə ^h f]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[asəy ^h l'ə ^h f]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Taluft (maleur)	[əadzəfə]	-	+	+	+	-	+	-	+	-	+	+	-	+	-	+	-	+	-	+
	[əajəfə]	-	+	+	+	+	-	+	+	-	+	+	-	+	+	-	+	+	+	+
	[əa ^h l'əfə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Imliles (alterne)	[imdzi ^h dzəs]	-	-	+	+	-	-	-	+	+	-	-	-	+	-	+	-	+	-	+
	[imjijəs]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[im ^h l'i ^h l'əs]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tawla (fièvre)	[əawdzə]	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	[əawja]	+	-	+	+	-	-	-	+	+	-	+	-	+	+	+	-	-	-	+
	[əaw ^h l'a]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tamuyli (regard)	[əamok ^h dzi]	-	-	+	+	-	+	-	+	-	+	-	+	-	-	-	+	+	-	+
	[əamokji]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[əamok ^h l'i]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tislit (mariée)	[əisdziə]	-	+	+	-	-	+	+	+	+	-	+	-	+	+	-	+	-	+	+
	[əisjiə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[əis ^h l'ie]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Iles (langue)	[idzəs]	-	+	-	+	-	+	-	-	-	+	-	+	+	+	-	+	+	+	-
	[ijəs]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

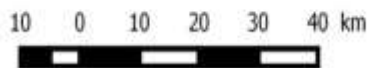
	[i ^h əs]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Ul (cœur)	[udz]	-	-	-	+	-	-	-	-	+	-	-	-	+	-	-	+	-	-	+
	[uj]	+	+	-	+	-	-	+	+	-	+	-	-	+	+	+	-	+	+	+
	[u ^h]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Adfel (neige)	[a ^h fədz]	+	-	-	+	+	-	+	-	+	-	-	+	-	-	+	+	-	+	-
	[a ^h fəj]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[a ^h fə ^h]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Cwal (dispute)	[ʃwadz]	-	+	-	+	+	-	+	+	-	+	-	+	-	+	+	-	-	-	+
	[ʃwaj]	+	+	-	-	+	+	+	-	+	-	+	+	-	-	+	+	+	+	+
	[ʃwa ^h]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Dyel (égoïsme)	[dʁədz]	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	[dʁəj]	+	+	+	+	-	+	-	+	+	+	+	-	+	+	+	+	+	+	+
	[dʁə ^h]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Aceyyae (envoyé)	[aʃəgg ^o aʃ]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[aʃəyyaʃ]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tawwurt (port)	[əapp ^w urə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[əabb ^w urə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[əaww ^w urə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Yewwi (prenez)	[jəpp ^w i]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[jəbb ^w i]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[jəww ^w i]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Yemmayten (couvert)	[kəmma ^k əən]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[kəmma ^a əən]	+	-	+	-	+	-	-	-	+	+	-	-	+	+	-	+	-	+	+
Hwağğayten (besion)	[hwad ^z akəən]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[hwad ^z aəən]	+	-	+	-	-	+	+	-	-	+	-	-	+	+	+	-	+	+	-
Tamsawt	[əamsawə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

(herbe)	[əansawə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Lmaena (sens)	[lma:na]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[lmaɣna]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Naema (blé)	[na:ma]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[naɣma]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Læskar (armée)	[la:skɑɣ]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[laɣskɑɣ]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Lbatata (pomme de terre)	[jbatata]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[ḍzbatata]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[ḷbatata]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Tanuɣ (coépouse)	[əanoɣ]	+	+	+	-	+	-	+	-	+	+	+	-	+	-	+	+	+	+	+	+
Uday (camicase)	[u:ɖaj]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Uḥdiq (courtois)	[uḥdiq]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Ayyur (lune)	[ajjur]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	[agg̃ur]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Izi (vésicule)	[izə]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Izi (mouche)	[izi]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Iḥizi (isole)	[iḥəzi]	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Ibiw (fève)	[ibiw]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Imi (bouche)	[imi]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Aman (l'eau)	[aman]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

Tamara (contrainte)	[əamara]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Amrar (cord)	[amrar]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Azar (racine)	[azɑr]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Ađar (pied)	[ađɑr]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Ađaksi (voiture)	[ađaksi]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

Tikerđiwin n trakalt

La carte géographique
« Ait Bouadda »



**La carte géographique
« Ikherabane »**



Légende
carte
• ikherbane

La carte géographique « Tikoubaine »



La carte géographique de Chabet El Amer



Région
● Chabet El Amer